



DOCUMENTATION - DOKUMENTATION - DOCUMENTACIÓN

PISTOLET / GUN / PISTOLE / PISTOLA

**XCITE™**

**AIRMIX®**

Notice / Manual / Betriebsanleitung : 582.006.110 - 1605

Date / Datum / Fecha : 27/05/16

Annule / Supersede / Ersetzt / Anula :

Modif. / Änderung :

**NOTICE ORIGINALE / TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL**  
**/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG**  
**/ TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL**

**IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).**

**Before assembly and start-up, please read and clearly understand all the documents relating to this equipment (professional use only).**

**WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).**

**IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).**

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATÉRIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

THE PICTURES AND DRAWINGS ARE NON CONTRACTUAL. WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE CHANGES WITHOUT PRIOR NOTICE.

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN

PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

**KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX - France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25      Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**



<p style="text-align: center;"><b>FR</b></p> <p><b>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement,</li> <li>• D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de KREMLIN REXSON ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales,</li> <li>• Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>UK</b></p> <p><b>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service,</li> <li>• Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with KREMLIN REXSON's recommendations and national and/or local regulations,</li> <li>• Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>DE</b></p> <p><b>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie: :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen,</li> <li>• die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von KREMLIN REXSON sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren,</li> <li>• sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>ES</b></p> <p><b>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo,</li> <li>• instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de KREMLIN REXSON y a la normativa nacional y/o local,</li> <li>• cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>IT</b></p> <p><b>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio,</li> <li>• installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di KREMLIN REXSON, nonché le normative nazionali e/o locali,</li> <li>• accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>PT</b></p> <p><b>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento,</li> <li>• Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de KREMLIN REXSON, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis,</li> <li>• Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>NL</b></p> <p><b>Voor een veilig gebruik dient u:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen,</li> <li>• het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door KREMLIN REXSON gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen,</li> <li>• zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>SE</b></p> <p><b>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift.</li> <li>• Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från KREMLIN REXSON och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser.</li> <li>• Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>FI</b></p> <p><b>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa,</li> <li>• Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa KREMLIN REXSON in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä,</li> <li>• Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>PL</b></p> <p><b>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia,</li> <li>• Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy KREMLIN REXSON oraz z przepisami miejscowymi,</li> <li>• Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>CS</b></p> <p><b>Pro bezpečné používání jste povinni:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD,</li> <li>• Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy KREMLIN REXSON a s národními a/nebo místními legislativními předpisy,</li> <li>• Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>RU</b></p> <p><b>Для целей безопасного использования необходимо:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ознакомиться со всеми документами, содержащимися в прилагаемом компакт-диске до ввода оборудования в эксплуатацию;</li> <li>• Устанавливать, использовать, производить техническое обслуживание и ремонт оборудования в соответствии с рекомендациями KREMLIN REXSON и национальным и/или местным законодательством;</li> <li>• Убедиться, что пользователи настоящего оборудования прошли подготовку, надлежащим образом усвоили правила безопасности и обеспечивают их соблюдение.</li> </ul>

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Сертификат(ы) соответствия расположены на оборотной стороне настоящего документа

VALABLE JUSQU'AU 19 AVRIL 2016  
VALID UNTIL 19 APRIL 2016  
GÜLTIG BIS ZUM 19. APRIL 2016  
VALIDEZ HASTA EL 19 DE ABRIL DE 2016  
VALIDO FINO AL 19 APRILE 2016  
APLICÁVEL ATÉ 19 DE ABRIL DE 2016  
GELDIG TOT 19 APRIL 2016  
GÄLLER TILL OCH MED DEN 19 APRIL 2016  
VOIMASSA 19.4.2016 SAAKKA  
WAŻNOŚĆ DO 19 KWIETNIA 2016 R.  
PLATÍ DO 19. DUBNA 2016  
ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ДО 19 АПРЕЛЯ 2016 ГОДА



DECLARATION CE DE CONFORMITE  
EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD  
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ  
DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE  
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMESE  
EY-VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE  
CE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ CE

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller  
/ El fabricante / Il produttore / O fabricante  
/ De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce  
/ Изготовитель:

**KREMLIN REXSON**  
150, avenue de Stalingrad  
93 240 - STAINS - FRANCE  
Tél. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczka, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Декларирует, что ниженазванное оборудование:

**PISTOLET MANUEL DE PULVERISATION AIRMIX® / AIRMIX® MANUAL SPRAYING GUN  
DIE AIRMIX® HAND-SPRITZPISTOLE / PISTOLA MANUAL DE PULVERIZACIÓN AIRMIX®**

Xcite™

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / Соответствует следующим стандартизированным нормам Союза

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX  
/ ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Директива ATEX



94/9/CE

Dominique LAGOUGE

Directeur Général / Chief Executive Officer / Generaldirektor  
/ Director General / Direttore Generale / Director Geral / Algemeen  
Directeur / Generaldirektör / Pääjohtaja / Dyrektor Naczelny  
/ Dyrektor Generalny / Generální ředitel / Генеральный директор

Fait à Stains, le / Established in Stains, on / Geschehen zu Stains, am / En Stains, a / Redatto a Stains, / Vastgesteld te Stains, / Utformat i Stains, den / Stains, Ranska, / Sporządzono w Stains, dnia / Stains, dnia / Издано в г. Стен (Stains) 02/02/2010 - 02/02/2010

**VALABLE A PARTIR DU 20 AVRIL 2016**  
**VALID FROM 20 APRIL 2016**  
**GÜLTIG AB DEM 20. APRIL 2016**  
**VALIDEZ A PARTIR DEL 20 DE ABRIL DE 2016**  
**VALIDO A PARTIRE DAL 20 APRILE 2016**  
**APLICÁVEL A PARTIR DE 20 DE ABRIL DE 2016**  
**GELDIG VANAF 20 APRIL 2016.**  
**GÄLLER FRÅN OCH MED DEN 20 APRIL 2016**  
**VOIMASSA 20.4.2016 ALKAEN**  
**WAŻNOŚĆ OD 20 KWIETNIA 2016 R.**  
**PLATÍ OD 20. DUBNA 2016**  
**ДЕЙСТВИТЕЛЬНО С 20 АПРЕЛЯ 2016 ГОДА**



**DECLARATION UE DE CONFORMITE**  
**UE DECLARATION OF CONFORMITY**  
**EU- KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG**  
**DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD**  
**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE**  
**DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE**  
**EU-CONFORMITEITSVERKLARING**  
**EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**  
**EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS**  
**DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE**  
**EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**  
**ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС**


Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Изготовитель:	<b>KREMLIN REXSON</b> 150, avenue de Stalingrad 93 240 - STAINS - FRANCE Tél. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16
--	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczca, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Декларирует, что ниженазванное оборудование:

**PISTOLET MANUEL DE PULVERISATION AIRMIX® / AIRMIX® MANUAL SPRAYING GUN**  
**DIE AIRMIX® HAND-SPRITZPISTOLE / PISTOLA MANUAL DE PULVERIZACIÓN AIRMIX®**

Xcite™ 120
Xcite™ 200
Xcite™ 400

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / Соответствует следующим стандартизированным нормам Союза

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Директива ATEX 	<b>2014/34/UE</b>
Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ANEXO VIII) archivada por: / Procedura di valutazione della conformità: Modulo A Documentazione tecnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearhiveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimustenmukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoitu: / Procedura oceny zgodności: Moduł A Dokumentacji technicznej (ZAŁĄCZNIK VIII) zarchiwizowane przez: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PŘÍLOHA VIII) archivována: / Процедура оценки соответствия: Модуль A Техническая документация (ПРИЛОЖЕНИЕ VIII), архивированная: ISSeP Zoning A. Schweitzer Rue de la Platinerie B - 7340 COLFONTAINE BELGIQUE	

Dominique LAGOUGE

Directeur Général / Chief Executive Officer / Generaldirektor  
 / Director General / Direttore Generale / Director Geral / Algemeen  
 Directeur / Generaldirektör / Pääjohtaja / Dyrektor Naczelny  
 / Dyrektor Generalny / Generální ředitel / Генеральный директор

Fait à Stains, le / Established in Stains, on / Geschehen zu Stains, am / En Stains, a / Redatto a Stains, / Vastgesteld te Stains, / Utformat i Stains, den / Stains, Ranska, / Sporządzono w Stains, dnia / Stains, dnia / Издано в г. Стен (Stains) 04/04/2016 - 04/04/2016



## 安全和安装规定

### 原版翻译

**重要：在存放、安装或使用相关设备前仔细阅读所有文件（须严格专业使用）。**

照片和图片不在合同之中。相关设备更改不预先通知。

克姆林雷克森

150, avenue de Stalingrad  
93 245 - STAINS CEDEX - France

☎: 33 (0)1 49 40 25 25      传真: 33 (0)1 48 26 07 16

[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)

# 1. 安全

## 安全总规定



**注意：如果不遵守使用手册中的详细规定，使用该设备会存在危险。在使用设备前仔细阅读后面的所有注意点。**

使用该设备的人员应该接受过设备使用培训。

（可以向 Stains 的“克林姆雷克森大学”认可的培训中心咨询相关培训事宜）。

车间负责人应该确保操作工完全消化了该设备及安装的其他组成部分和附件的所有使用说明和安全规定。

在使用设备前认真阅读使用注意事项和机器标签。

使用或运行不当都有可能造成严重伤害。该设备要求专业地使用。只能用它来发挥其本身所具有的用途。

**为安全使用设备需要采取保护措施（发动机罩、离合器保护罩、挡板等）。  
因保护装置毁坏、被遮挡或全部或部分撤走而引起人身伤害或设备故障和/或损坏，  
制造商不承担责任。**

不要改变或改装设备。零件和附件必须是由克林姆雷克森提供或认可的。需定期检查设备。需替换有缺陷或磨损的零件。

**永远不要超过设备部件的最大工作电压。**

要一直遵守设备输入国安全、火灾、电方面现行的法律。只使用与零件相兼容的产品或溶剂（见产品制造商的技术文件）。

## 图标

危险：钳住	危险：升降机移动	危险：运行零件	危险：托盘活动	不要超过这个电压	危险：高压
减压或排放阀	危险：压力下易弯曲	必须戴眼镜	必须戴手套	产品挥发风险	危险：零件或表面烫手
危险：电	危险：易燃风险	爆炸风险	接地	危险（使用者）	严重伤害危险

### 火灾、爆炸、电弧、静电危险

接地不正确、通风不够、火苗或火花可能引发爆炸或火灾，从而引起严重伤害。为杜绝这些风险，尤其是在使用泵时，必须遵守以下几点：



- 将设备、待处理的零件、产品桶和洗涤剂接地；



- 确保通风良好；
- 保持工作区域干净，没有抹布、纸张、溶剂；



- 有蒸汽或拆卸过程中不要打开电源开关；



- 出现电弧时立即停止施工；
- 将所有液体存放在工作区域之外。
- 尽可能使用引火点高的产品，以避免任何形成易燃气体和蒸汽的风险（参照产品安全文件）。
- 在桶上加盖，以避免气体和蒸汽扩散到工作间。

### 有毒产品的危险



有毒产品或蒸汽和身体接触，被摄入或吸入可能引起眼睛里和皮肤下的严重伤害。必须：

- 了解所使用产品的类型和它可能带来的危险；
- 将待用的产品存放在合适区域；
- 使用时将产品盛放在专用容器中；
- 排放的物质要符合设备使用国法律；
- 穿为使用设计的服装或保护衣；
- 戴上眼镜、听觉保护、手套、鞋、工作服和保护呼吸通道的面罩。



（查看克林姆选择指导的“个人保护”章节）。

#### **注意！**



禁止在有**铝**或**锌**的情况下使用卤代烃的溶剂以及含有这些溶剂的产品。不遵守这些规定，使用者则面临爆炸而导致严重伤害或死亡的风险。



## 设备注意点

**为安全使用设备需要采取保护措施（发动机罩、离合器保护罩、挡板等）。因保护装置毁坏、被遮挡或全部或部分撤走而引起人身伤害或设备故障和/或损坏，制造商不承担责任。**



### 泵

在发动机和泵连接使用之前要了解它们的兼容性和特殊安全规定。这些说明在泵的使用说明书手册中。



气动发动机指定和一个泵相耦合。永远不要改变耦合系统。手不要靠近运行的零件。运行的零件应该保持清洁。在任何一次使用机动泵之前，认真阅读减压流程。核实减压和排放气阀是否良好运行。

### 管道

- 使软管远离流通区、运行零件和热区。
- 不要将软管至于温度高于 60°C 或低于 0°C 的地方。
- 不要用软管拖拉或移动设备。
- 在使用设备前将所有接头、软管和连接头拧紧。
- 定期核实软管，损坏时要替换掉
- 永远不要超过管道上提到的工作电压 (PS)。

## 所使用的产品

考虑到使用者所使用产品的多样性和不可能及时检查所有化学物质的特性、它们之间的相互作用和变化，克林姆雷克森不能被认为是以下情况的责任人：

- 接触设备间不能兼容；
- 对人和环境固有的风险；
- 设备或机器磨损、失常、机能障碍以及成品质量。

使用者应该识别并预防所使用的产品所固有的风险，如毒气、火灾或爆炸。确定是对人即刻反应的风险还是由于反复接触而发生反应的风险。

如果因为使用化学物质而直接或间接引起人身、心理伤害或设备损坏，克林姆雷克森不承担责任。



## 2. 搬运



### **核实设备的重量和体积**

(见使用手册“特性”段落)

如果重量或体积重要，设备应该采取恰当的方式搬运。应该由专人负责在清空的水平地点移动，避免任何翻倒和压伤第三方人的风险。

重心不总是在机器的中心，整个抬起最多 10 cm 后用手做一个稳定性试验。

通过搬运车完成组合件（例如：泵在升降机上）的运输，同时要托住底板下面。



**备注：**每个泵的发动机都有一个吊环。这个吊环用于吊起一个泵，而且任何时候都不能用来搬运整个机器。

## 3. 存放

安装前存放：

- 存放的环境温度：0 / +50°C。
- 整个机器需防灰尘、防流水、防潮湿和防碰撞。

安装后存放：

- 运行温度：+15 / +35°C。
- 整个机器需防灰尘、防流水、防潮湿和防碰撞。

## 4. 周围环境

设备应放置在水平、稳定和平坦的地面上，并接地（例如：水泥地）。



**为了避免静电风险，需要将设备和它的各组成部分接地。**

- **对于泵的设备**（泵、升降机、底板等），设备上固定有一根截面为 2.5 mm 的线。用这根线将设备和“大地”相连。  
在要求比较严格的环境里（接地线机械保护不够、震动、设备活动……），有可能会造成接地功能损坏，使用者应该用与环境更匹配的装置（截面更宽的线、接地绳、固定环孔……）替换所提供的 2.5 mm 的线。  
让专业电工检查接地持续性。如果接地持续性不能保证，核实接线柱、线和接地点。如果没有解决这个问题，就不能让设备运转。
- **喷枪**应该通过风管或产品管接地。装有油杯的喷枪产生雾化时，风管应该作为导体。
- **油漆设备**也应该通过连接线夹接地，如果设备是悬挂着的，也可通过长期保持清洁的挂钩接地。

**工作区的所有物品都要接地。**



- 在工作区内**不要存放**不必需的易燃品。
- 这些产品应该保存在**同种器皿**中，并接地。
- 如果使用清洗溶剂，只使用接地的**金属桶**。
- **纸箱和纸张是禁止的**。事实上它们是很差的导体和绝缘体。

## 5. 设备标记

每个机器都有一个制造商名字、设备型号和使用设备的重要情况（气压，功率……）。



# 特殊安全手册

## Airmix® 混气喷枪

本文为原始文件的中文翻译。

注意：在安装和使用前，请仔细阅读和准确理解所有相关文件。（仅用于专业喷涂）  
对于本文中的图片和简画，我方保留修改的权利，而无需做出提前通知。

**KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX - France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25      Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)

## 特殊安全指导：



在混气喷枪前安装导电涂料管 **或** 导电空气管。



切忌超过各工作备件的最大工作压力。



在对喷枪进行任何维护前（清洗，喷枪维护或清洗喷嘴）总是先对空气和涂料回路泄压。



切忌试图用手来擦拭喷嘴。

切忌将喷枪对准任何人。

对于具备安全设计的喷枪，请在不适用喷漆时，总是扣上安全扳机。



确保恰当的通风设施，减少对操作健康的伤害，同时减少火灾或爆炸的危险。



根据操作安全指导和涂料安全指导，操作工应穿着(安全眼罩，手套，足套，面罩和可行的呼吸保护..)。

## 通用安全指导



注意：在使用此设备时，如不遵循此操作手册的规定，可能造成危险。请您在操作设备前仔细阅读全部操作手册。

仅接受过训练的操作工可操作此设备。(如需相关培训，请联系克姆林大学培训中心-Stains)。

监工需确保操作工已准确理解此使和安全手册中关于此设备及相关备件的使用说明。

请在开始使用前仔细阅读此使用手册全文和标示。

不当的使用可能造成受伤。

遵循设备所在国相关安全，火灾，电力供应的法规。



参见文件

“安装和安全手册”



**DEMONTAGE / REMONTAGE  
DISASSEMBLY / REASSEMBLY  
DEMONTAGE / MONTAGE  
DESMONTAJE / MONTAJE**

**XCITE™**

NOTICE ORIGINALE  
/ TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL  
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG  
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

**Le pistolet est soumis à la directive ATEX et ne doit en aucun cas être modifié.  
Le non-respect de cette préconisation ne saurait engager notre responsabilité.  
/ The gun is manufactured under the ATEX agreement and can not be modified.  
KREMLIN REXSON will not be held responsible for any failure to comply with that instruction.**

**/ Der Pistole hat die ATEX Zulassung, deswegen darf die Maschine nie geändert werden.  
Die Nichtbeachtung dieser Präkonisation könnte unsere Verantwortung nicht übernehmen.**

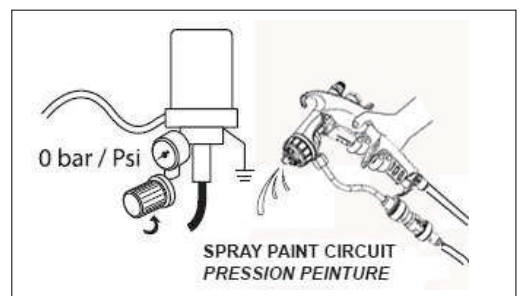
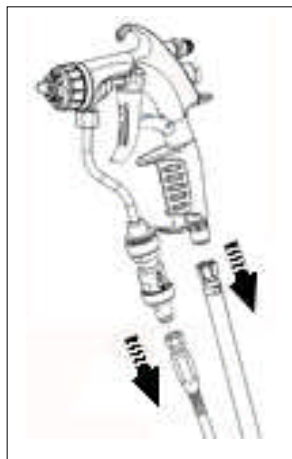
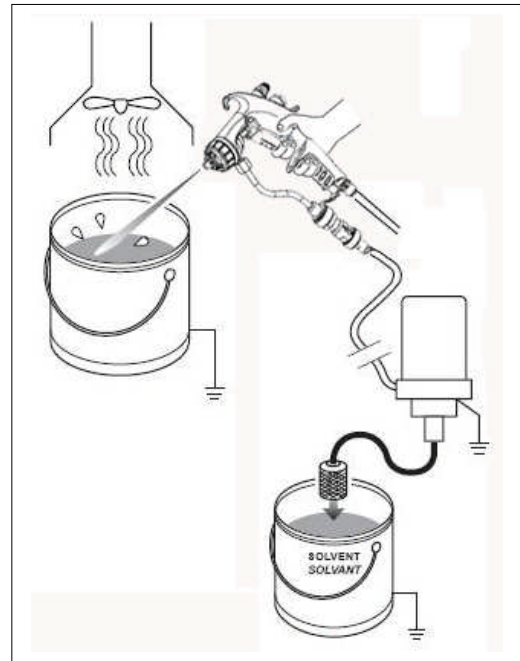
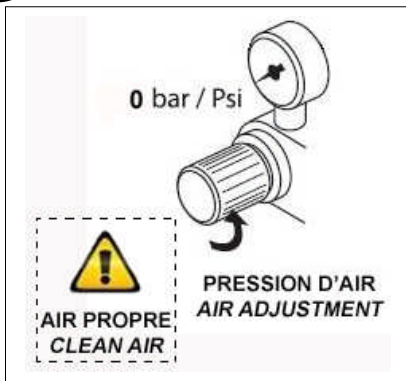
**/ La pistola es de conformidad a la directiva ATEX y no debe ser modificada, en ningún caso. KREMLIN REXSON no se hace responsable de que esta preconización no sea respetada.**

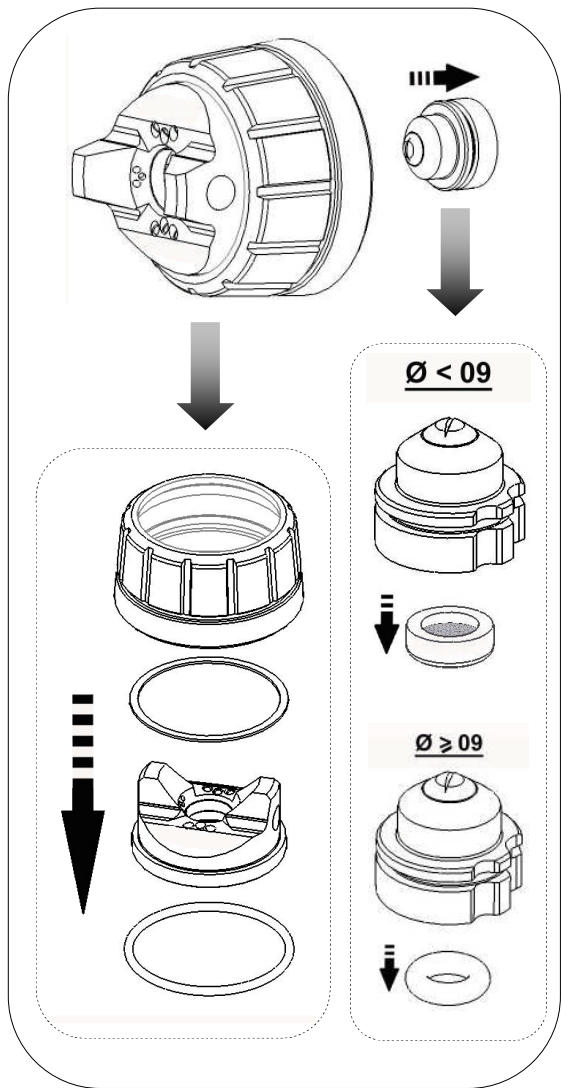
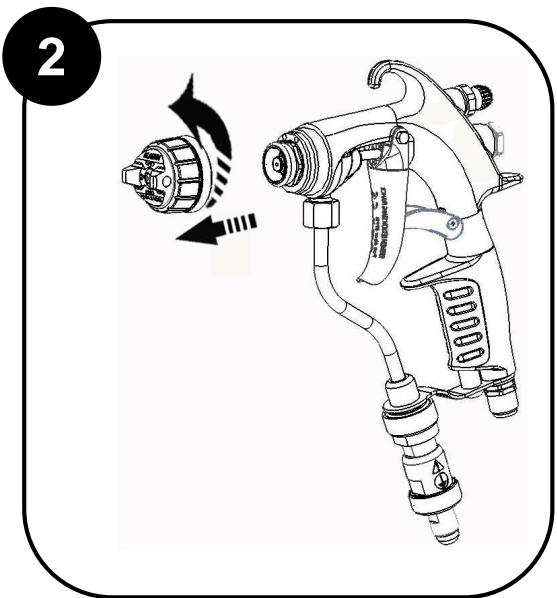
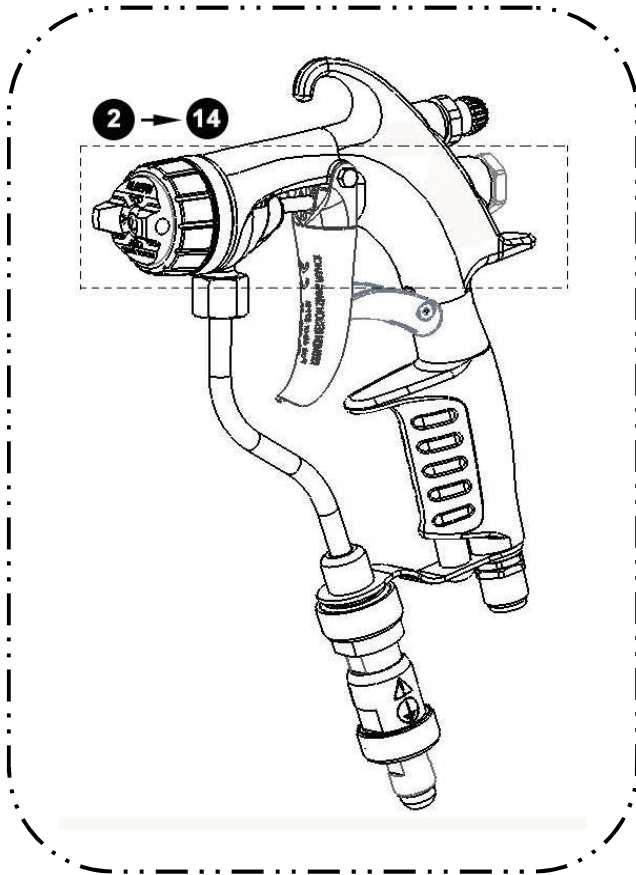
**Vous aurez besoin de / You need  
Werkzeugaufstellung / Vd necesita**

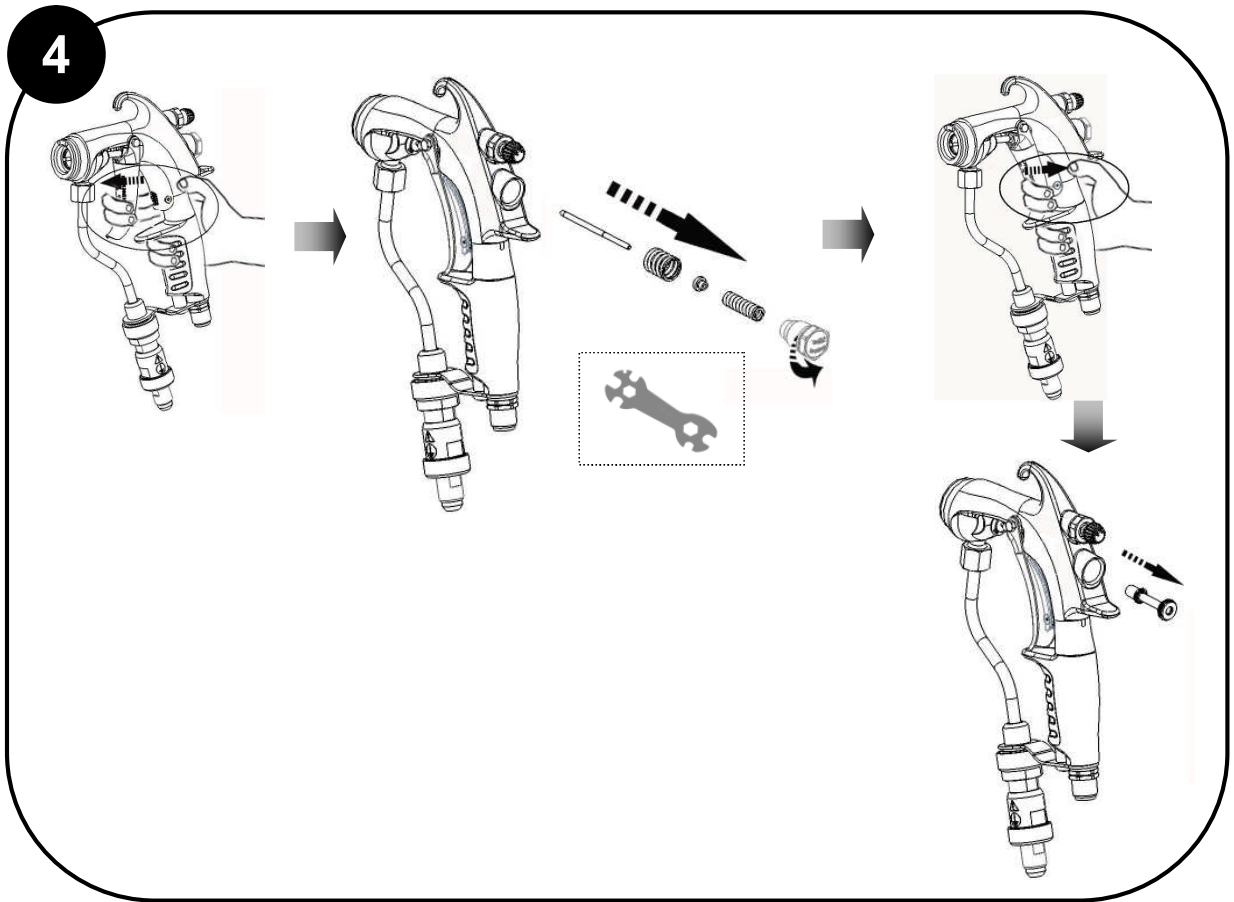
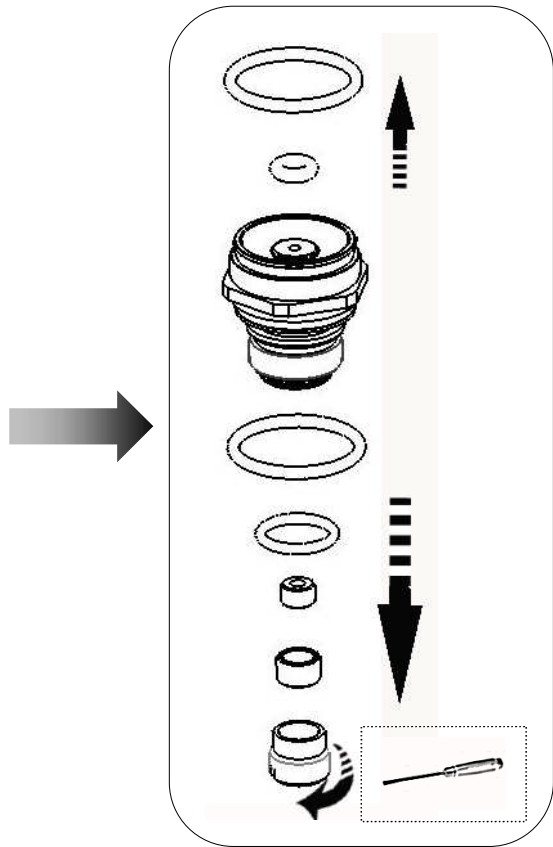
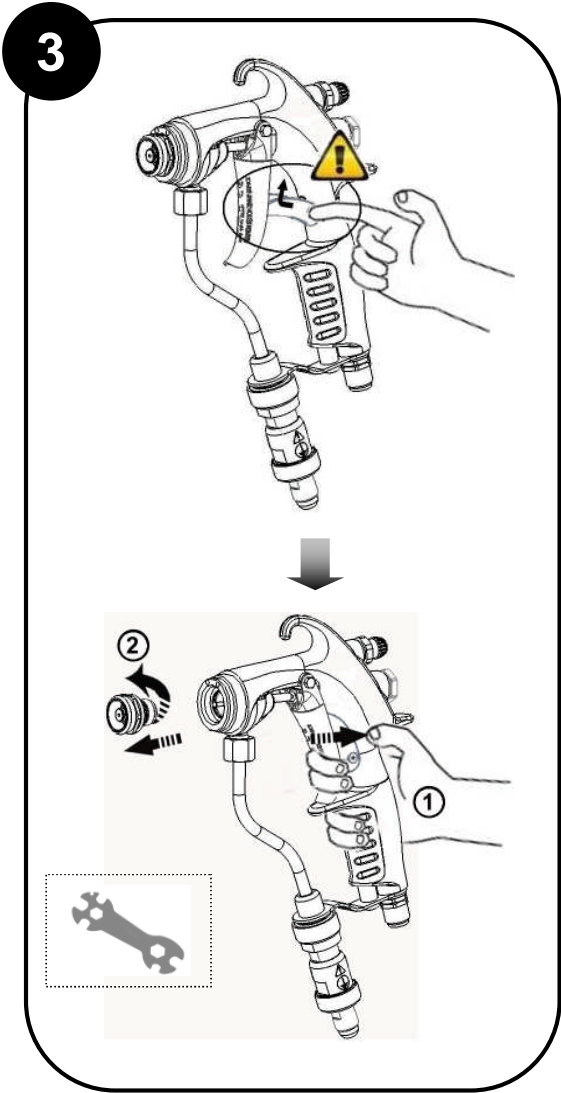


<b><u>120 bar / 1740 psi &amp; 200 bar / 2900 psi</u></b>	3 - 13
<b><u>400 bar / 5800 psi</u></b>	14 - 25

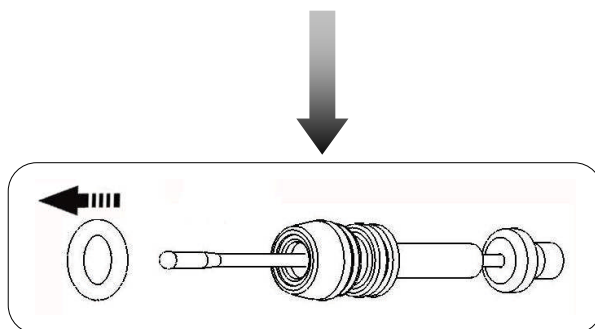
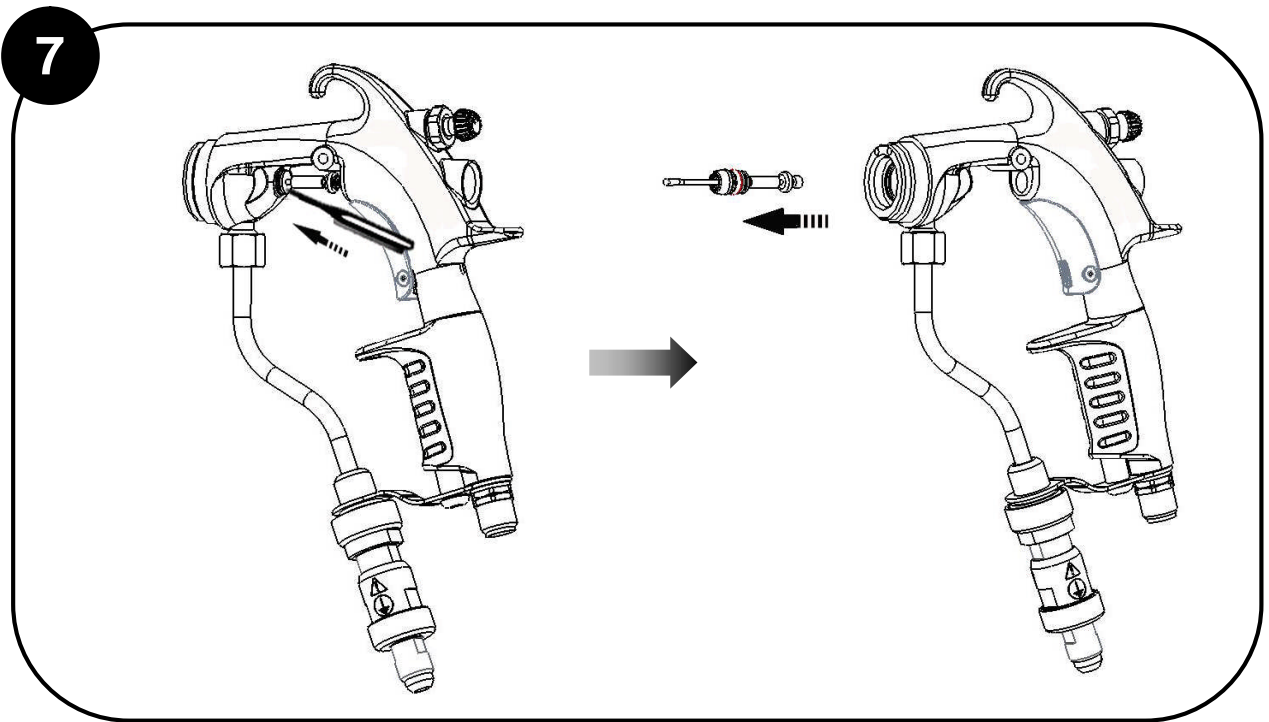
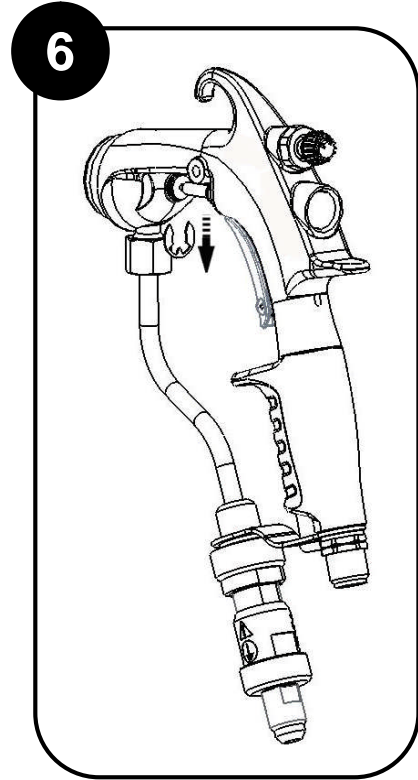
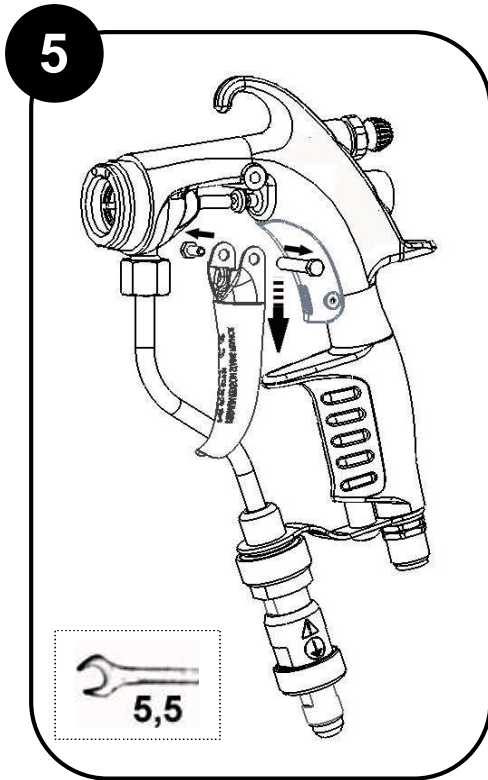
1

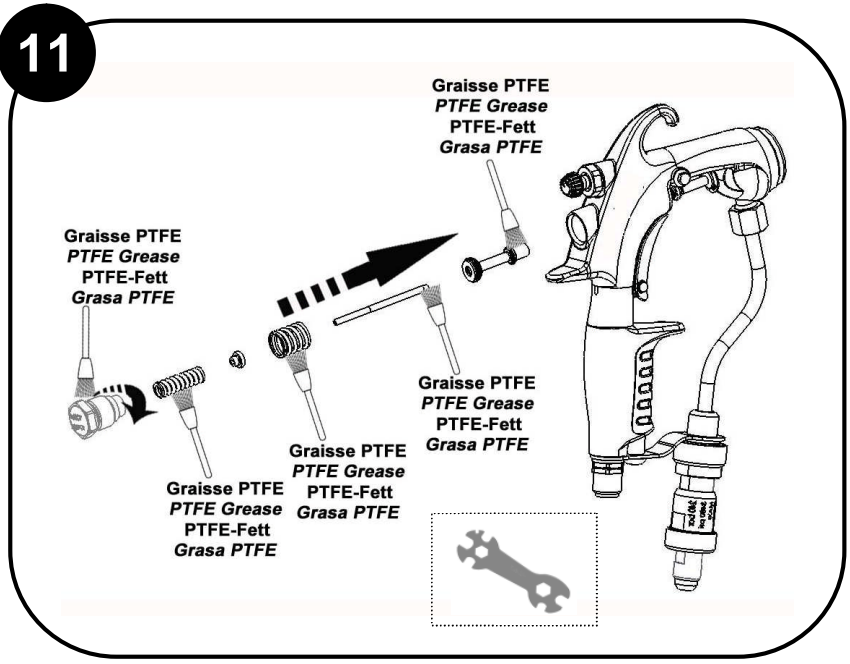
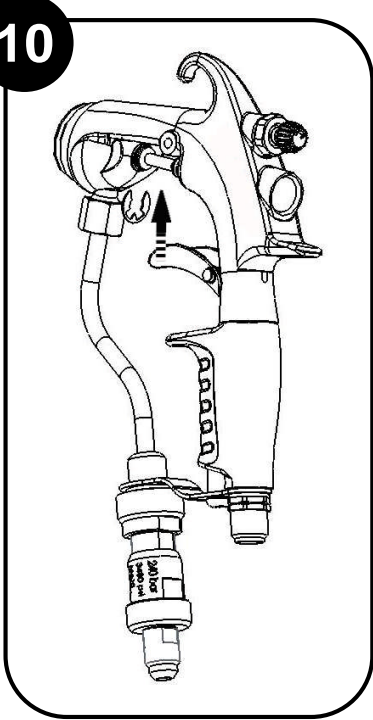
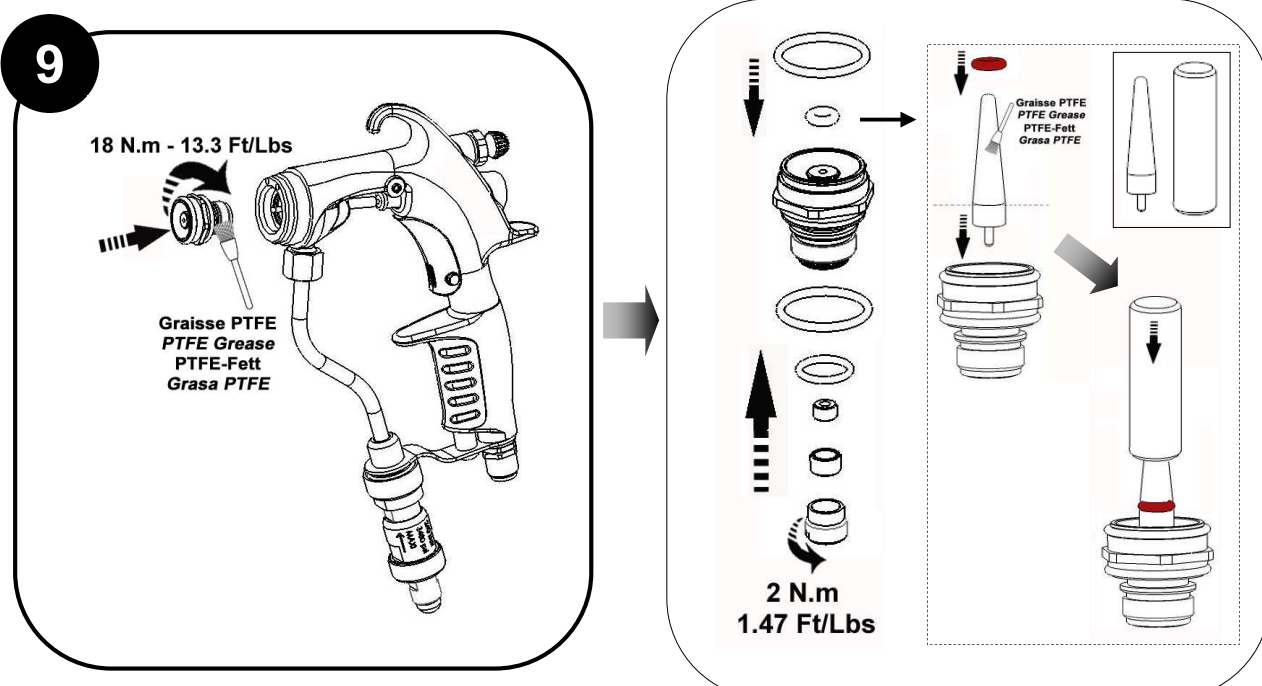
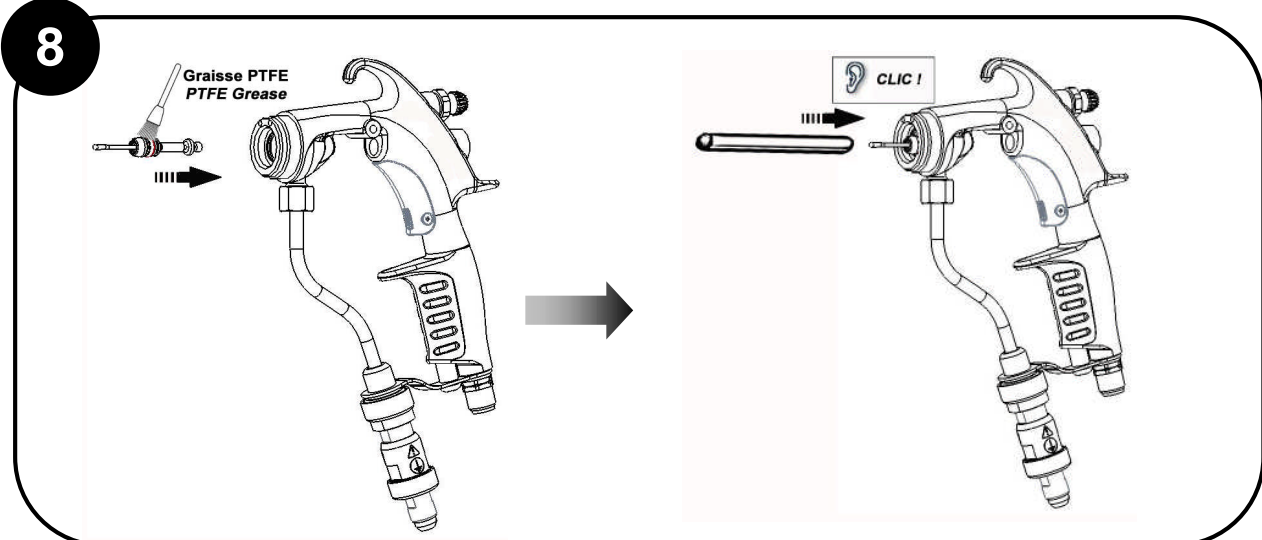




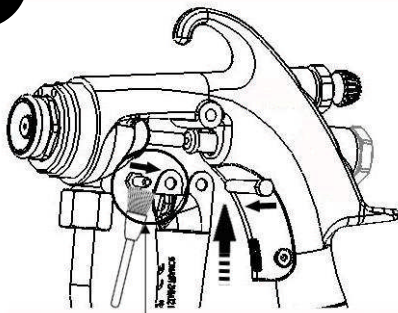




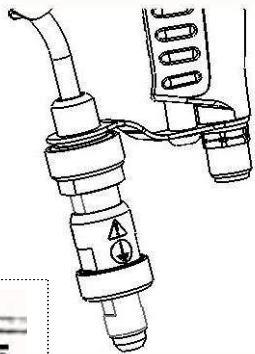




12

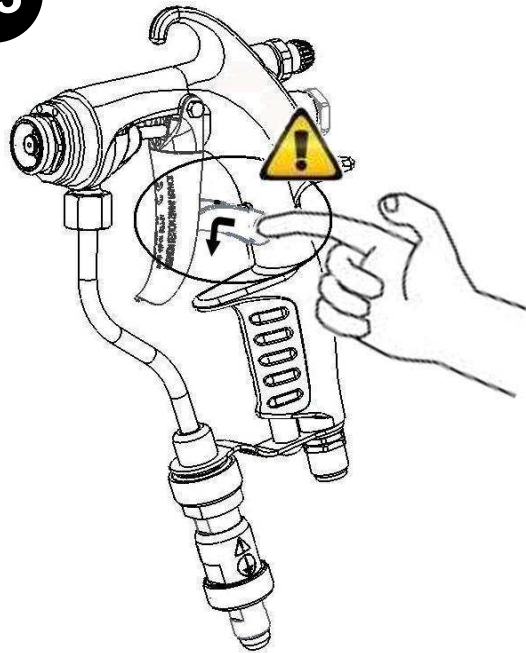


Colle Anaérobie frein filet faible  
Low strength - Anaerobic Adhesive

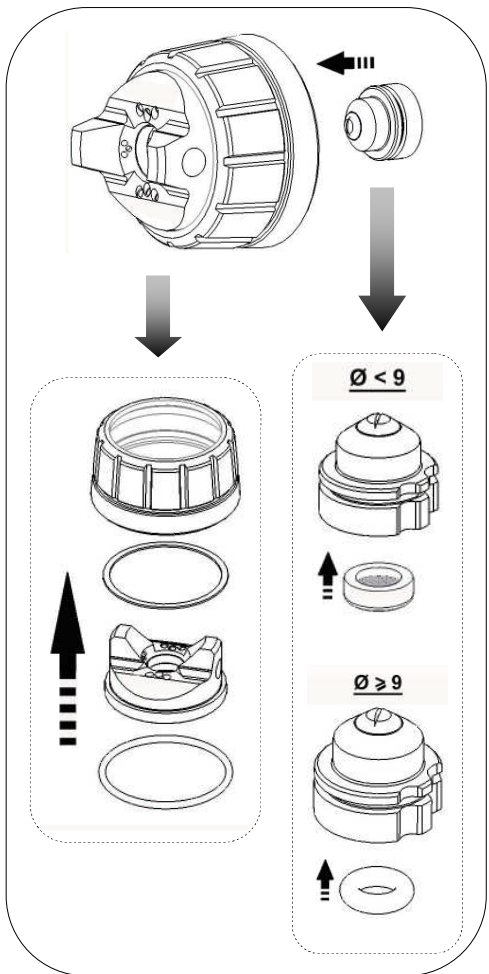
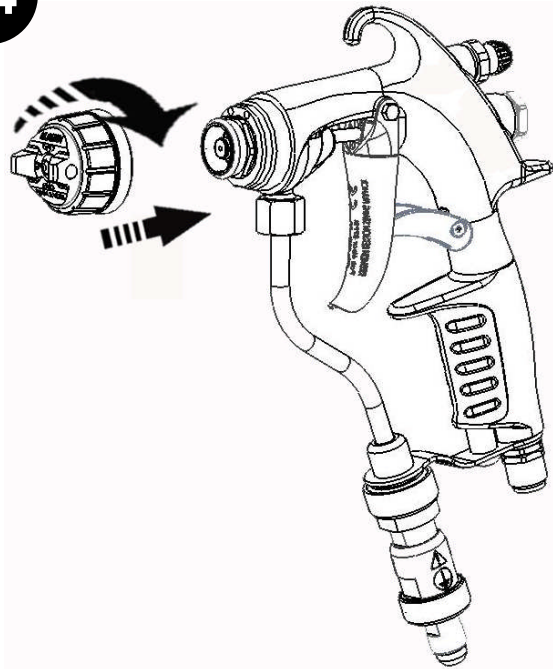


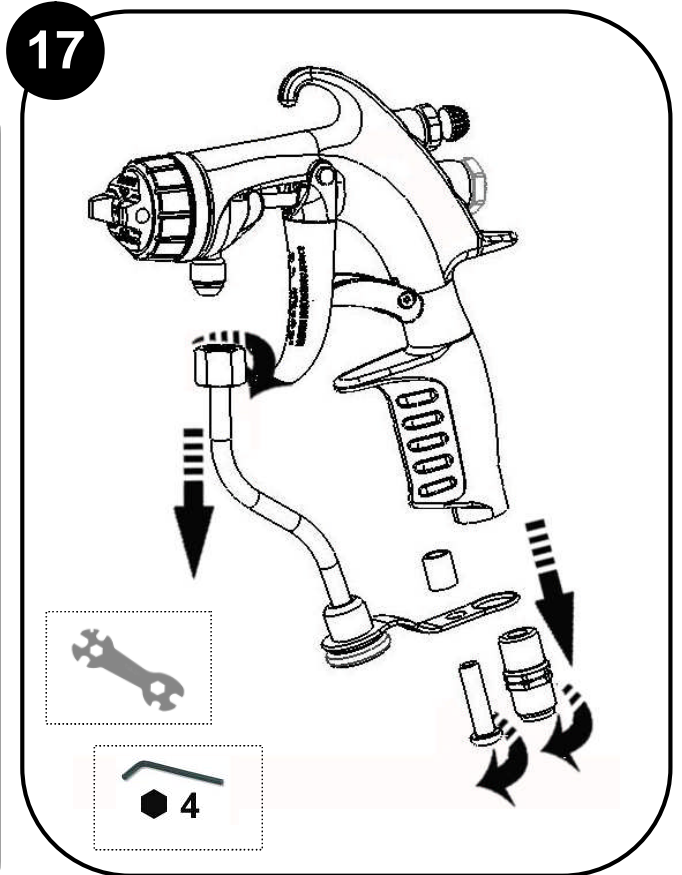
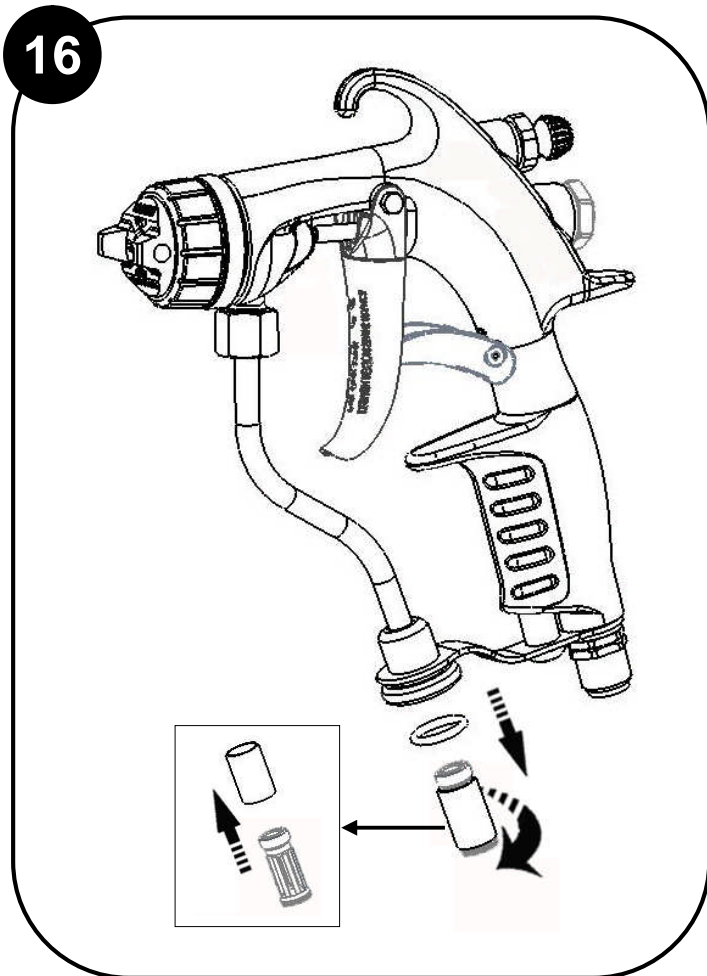
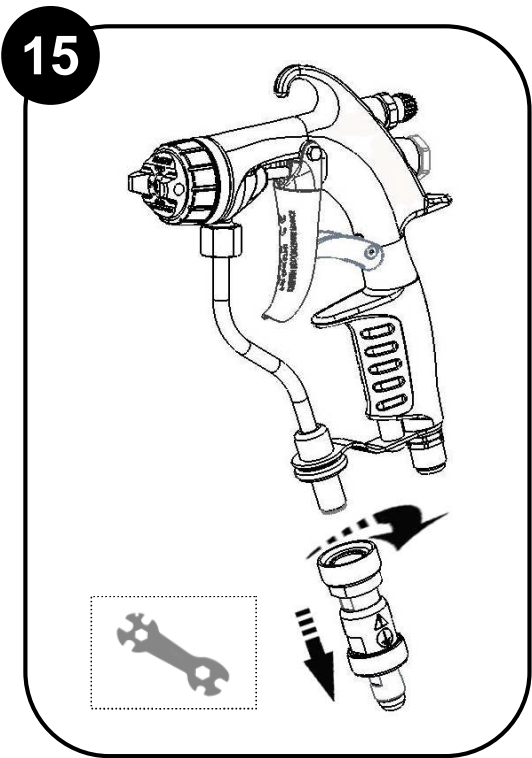
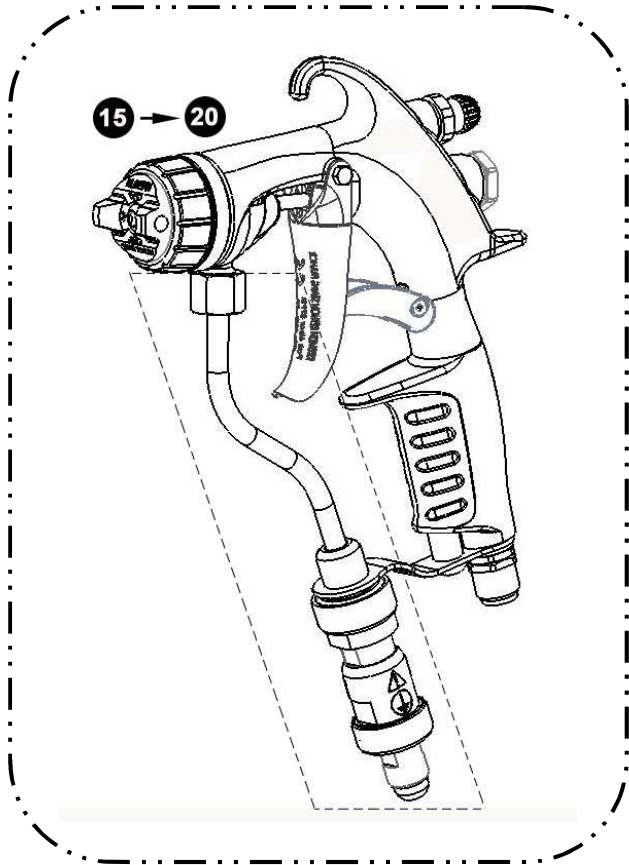
5,5

13

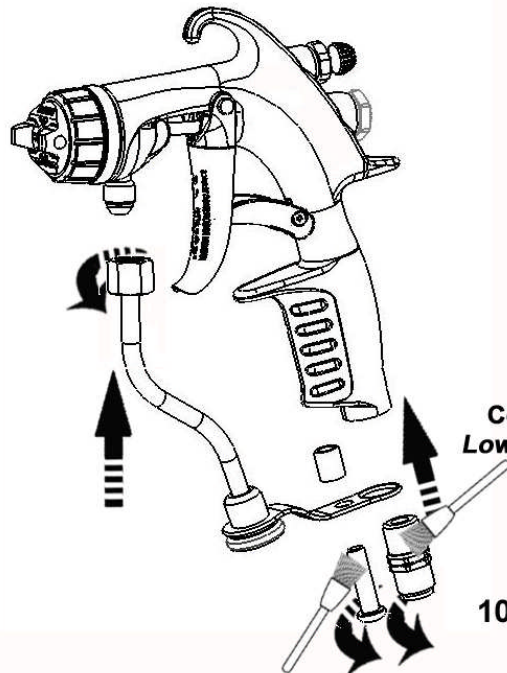


14





18

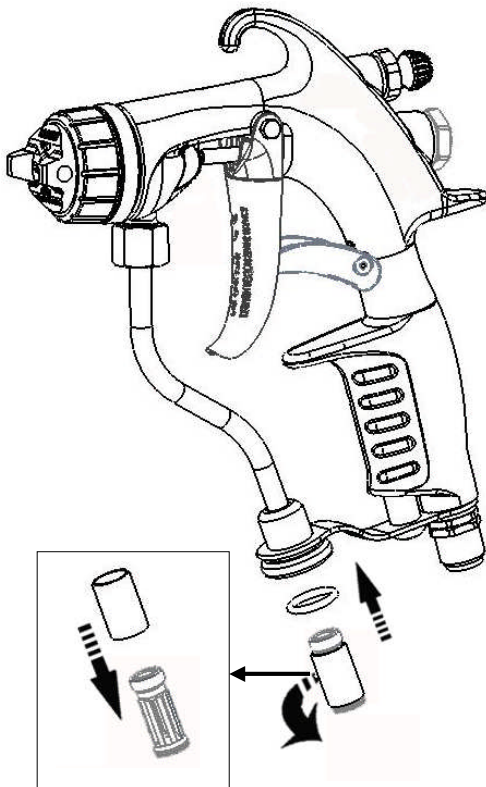


Colle Anaérobie frein filet faible  
Low strength - Anaerobic Adhesive

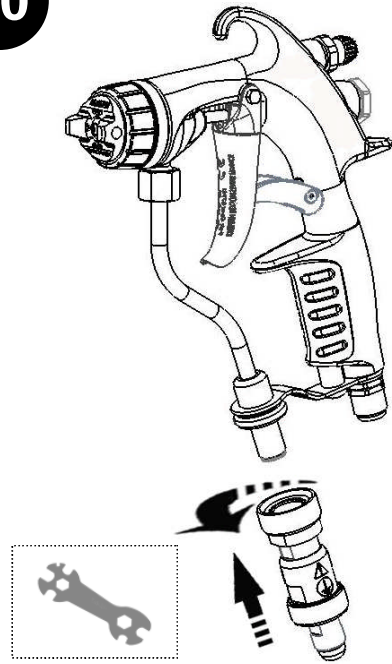
10 N.m - 7.4 Ft/Lbs

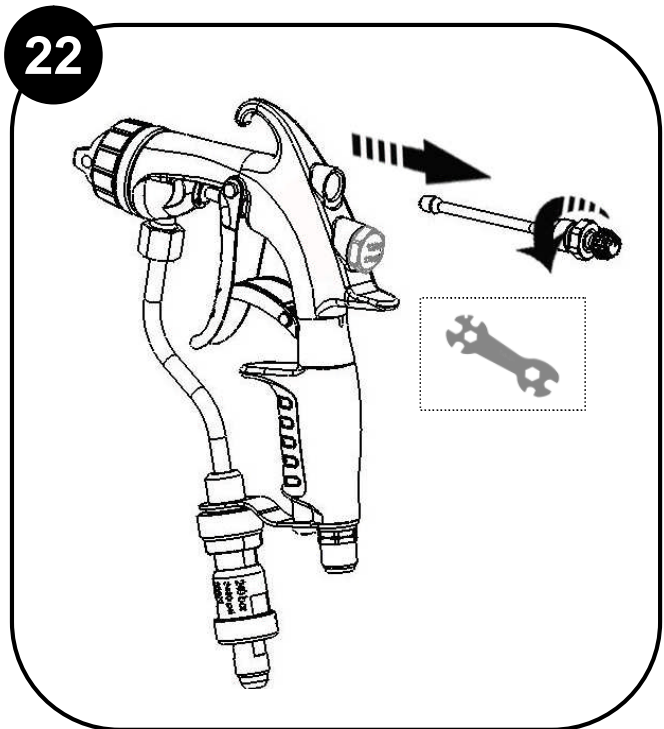
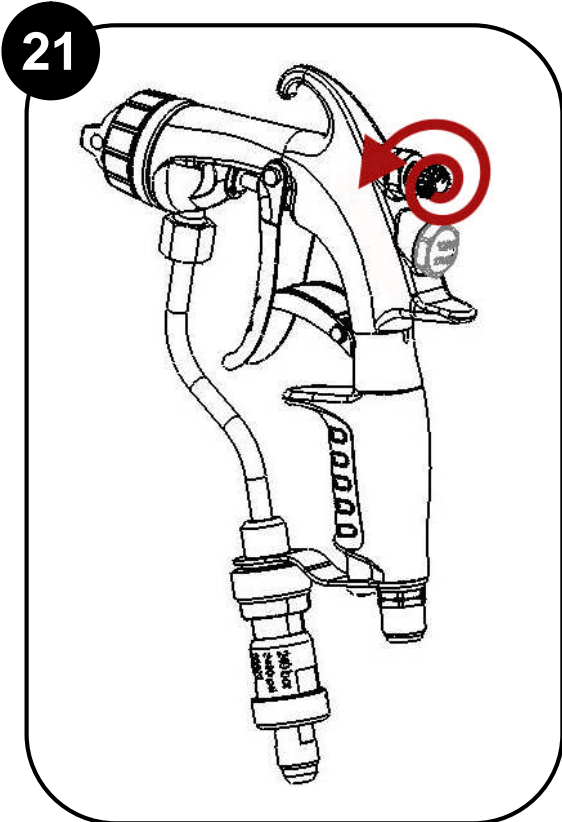
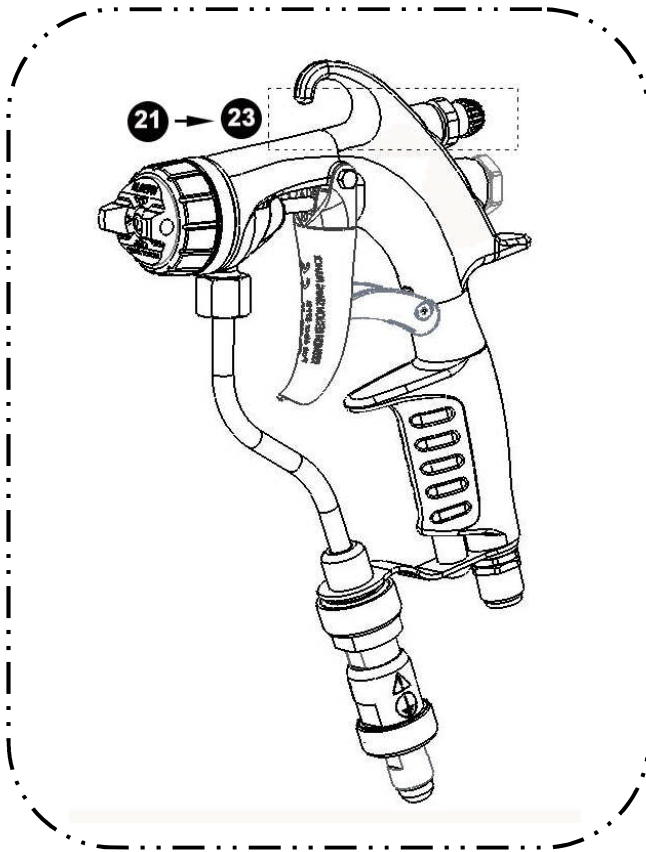
Colle Anaérobie frein filet faible  
Low strength - Anaerobic Adhesive

19

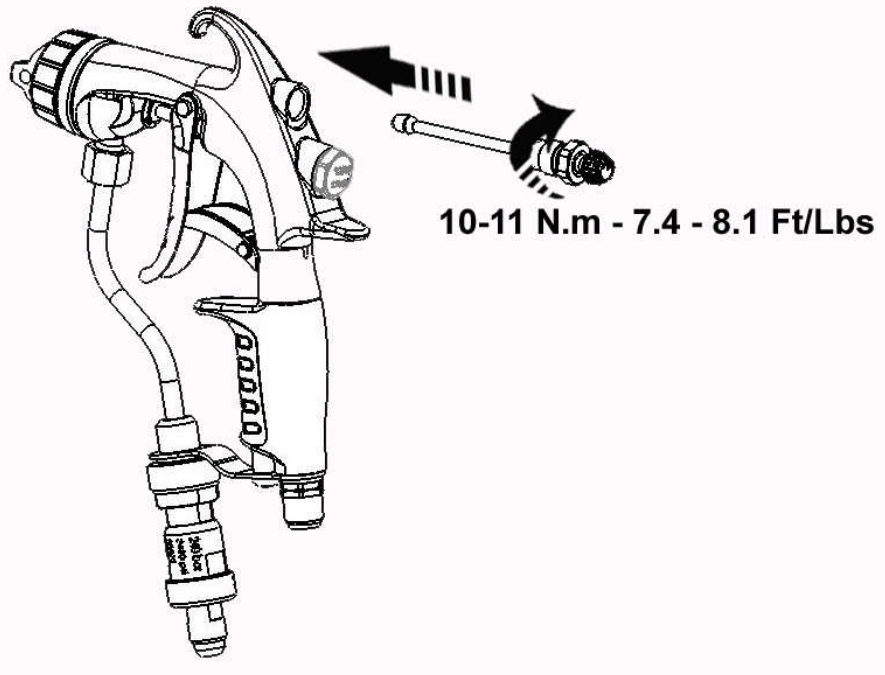


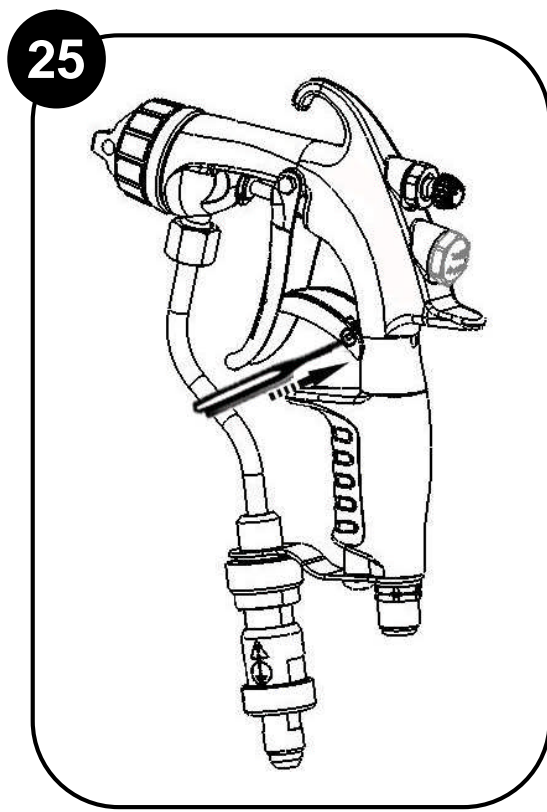
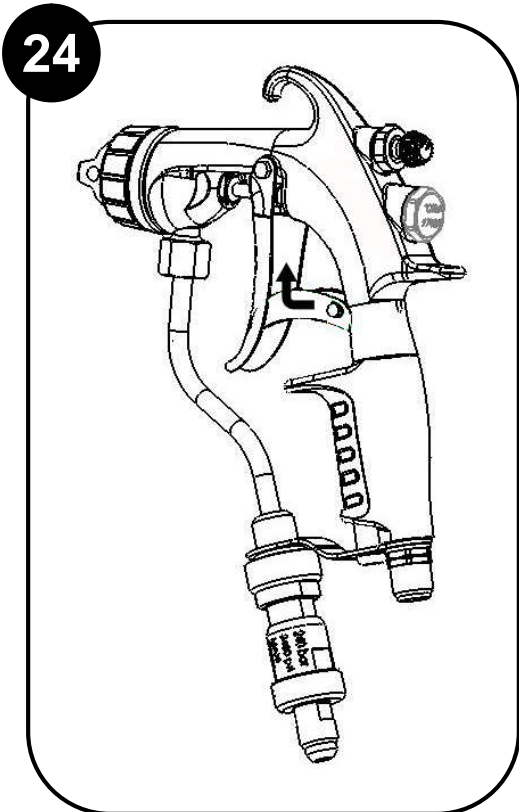
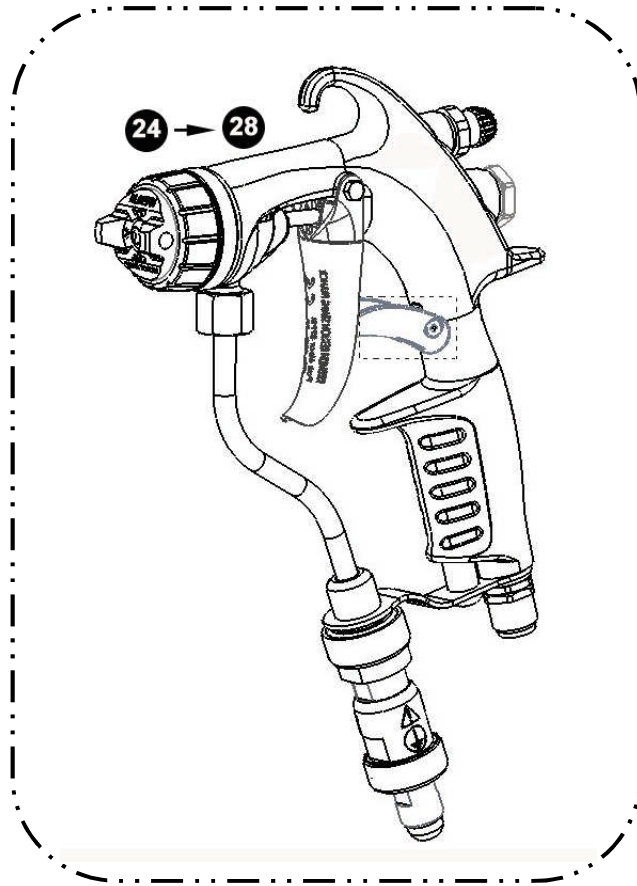
20





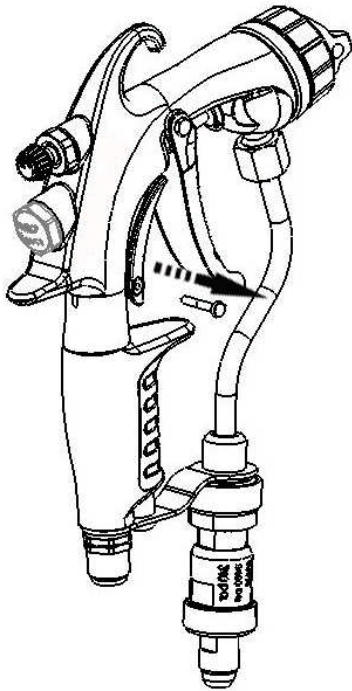
23







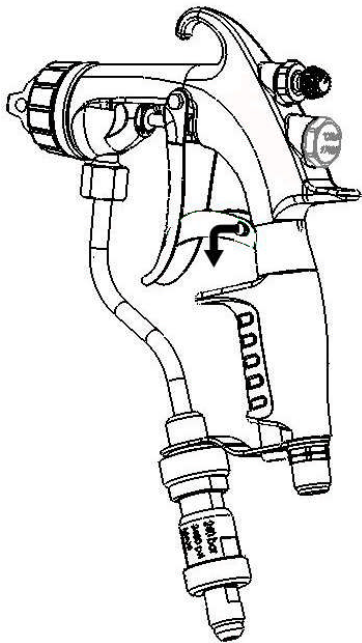
26

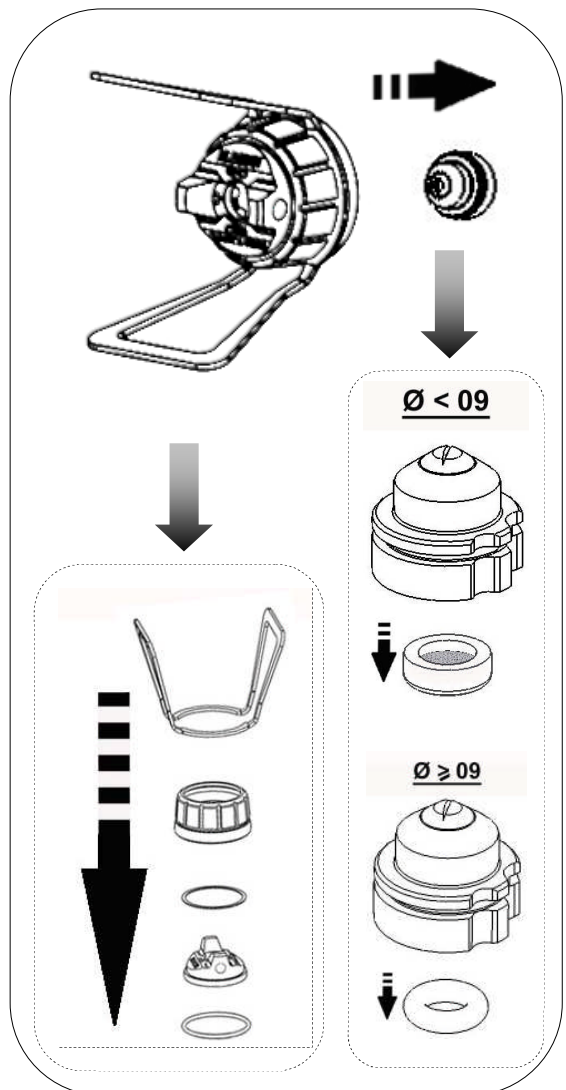
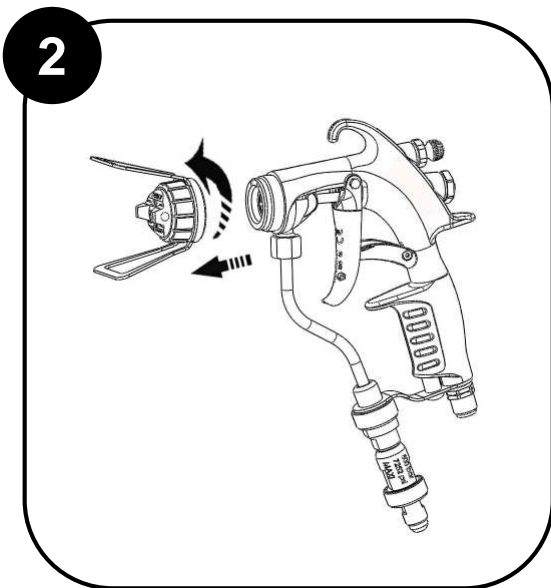
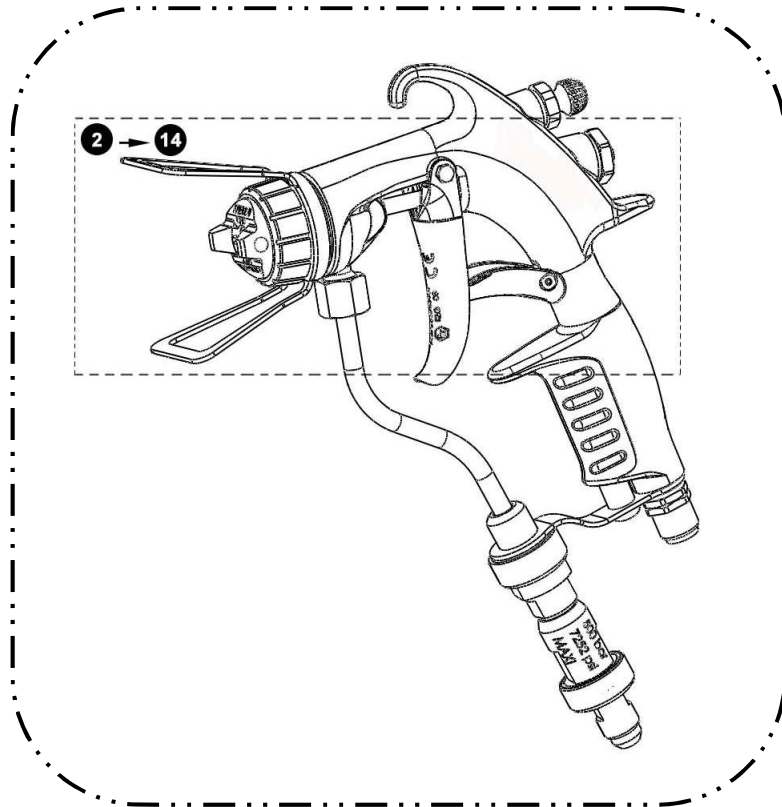


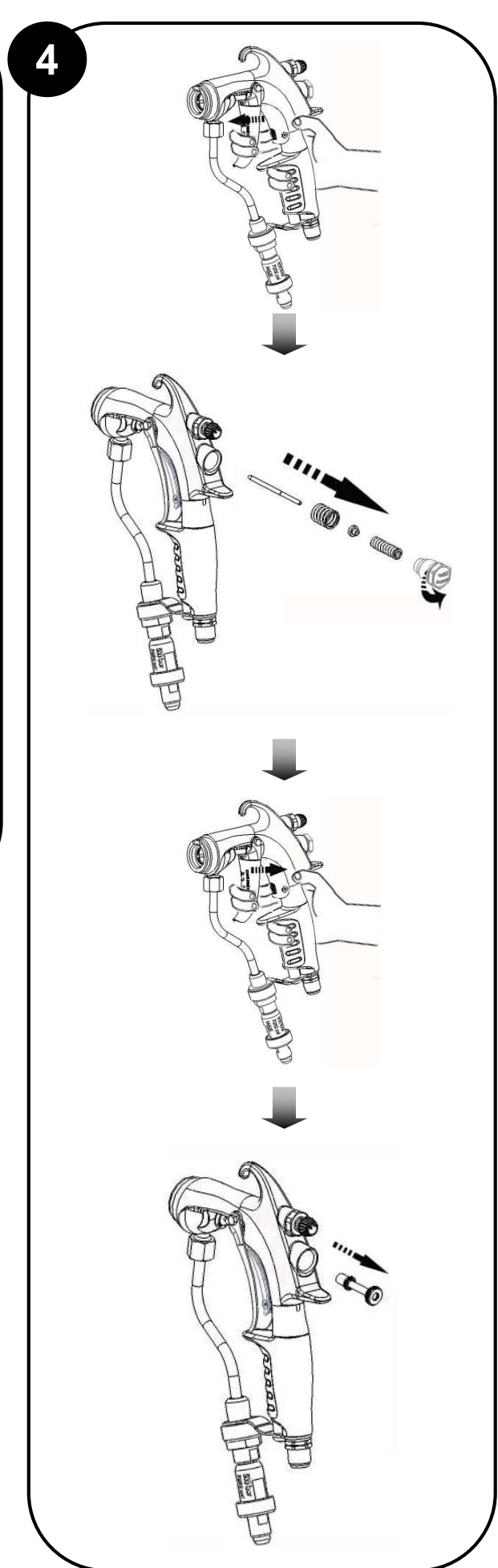
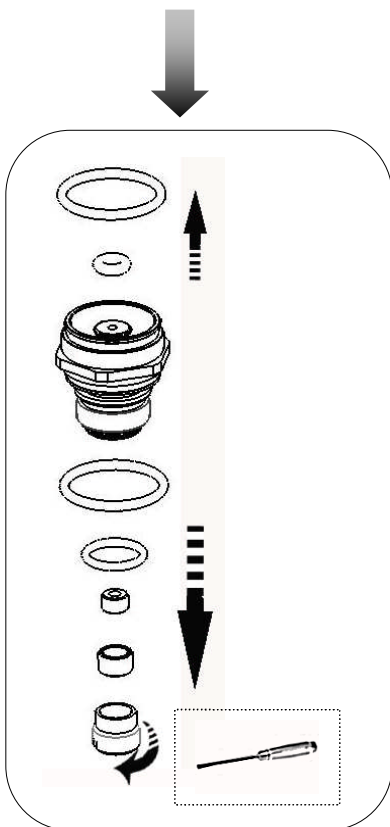
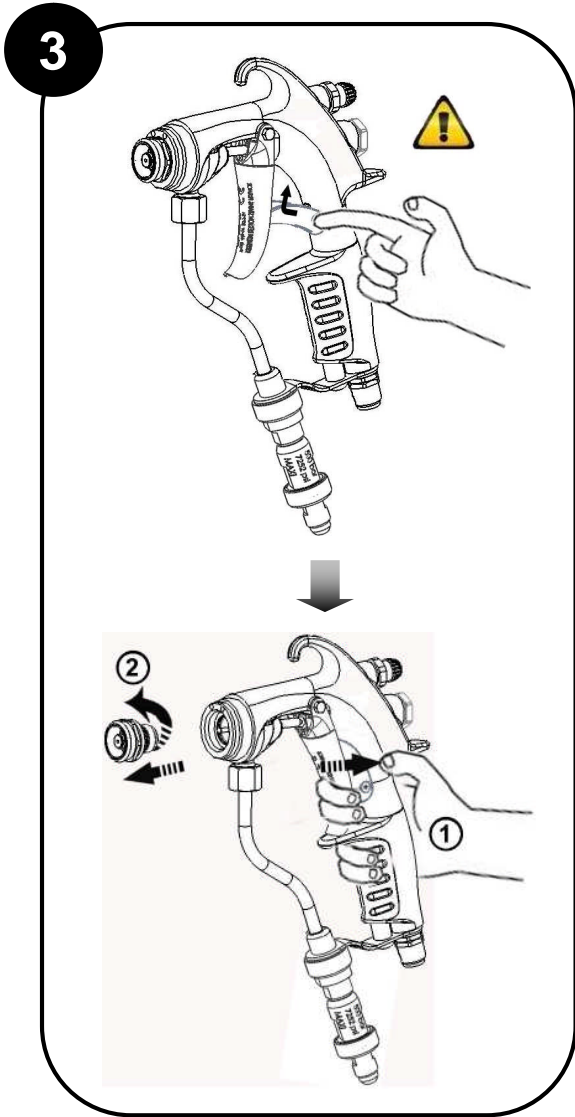
27

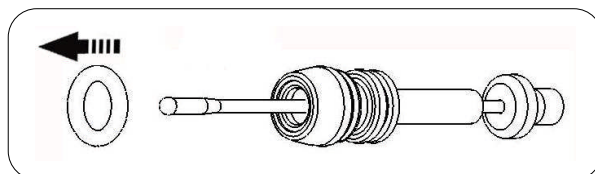
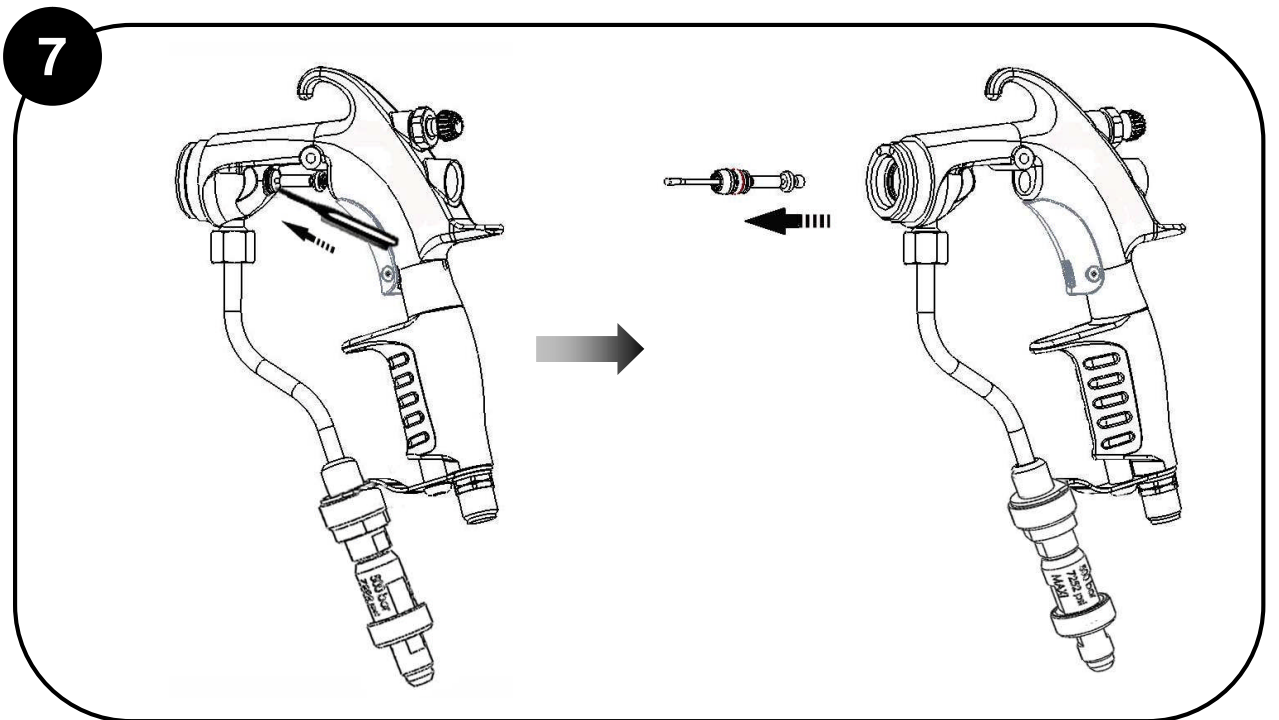
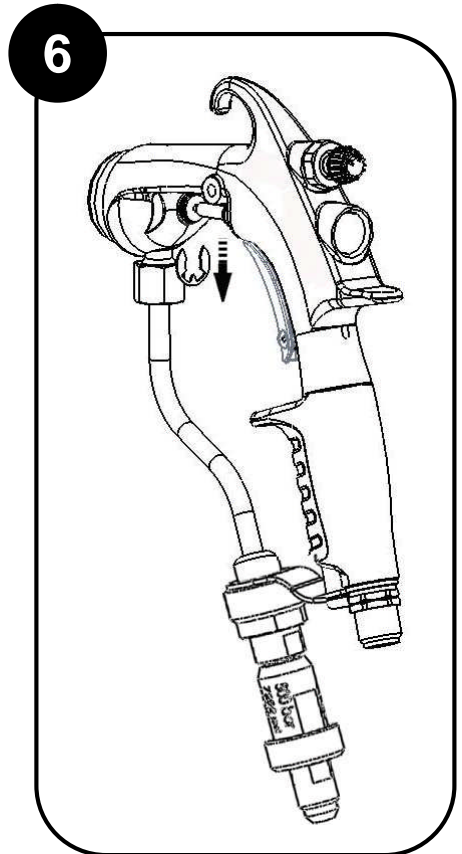
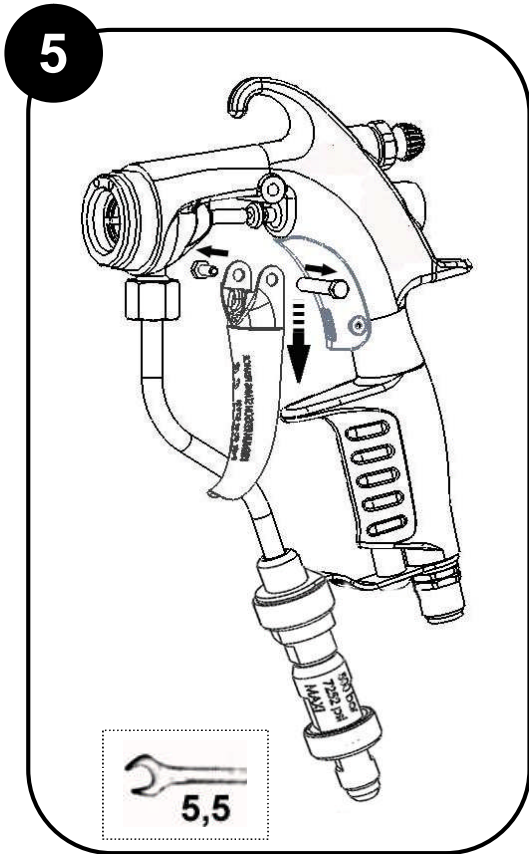


28

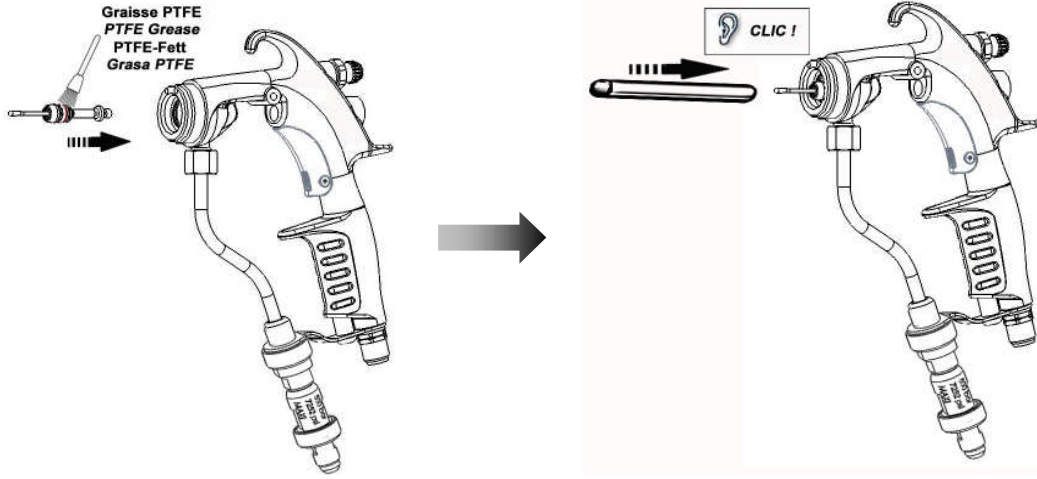




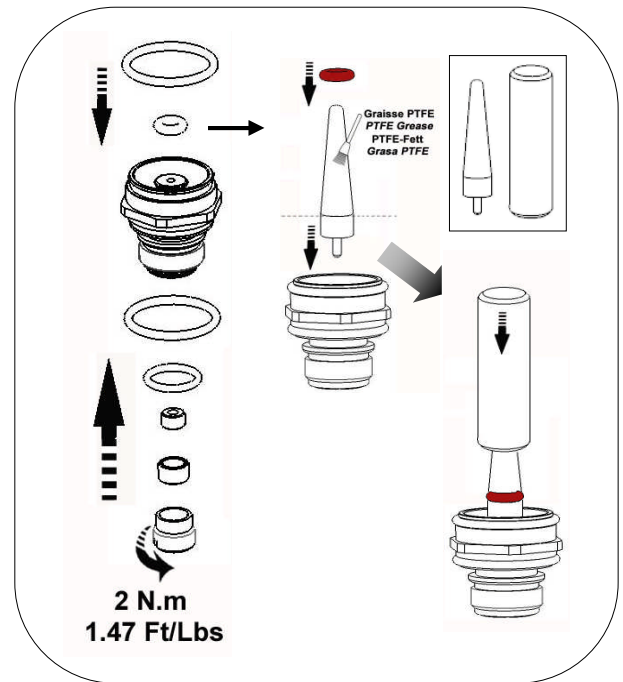
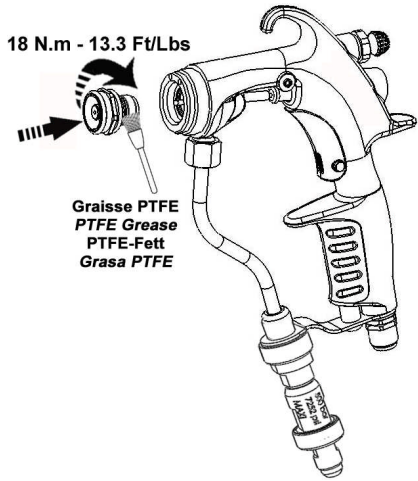




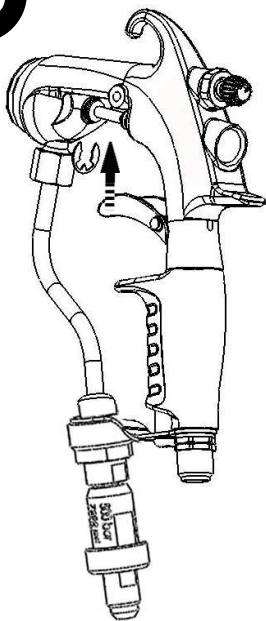
8



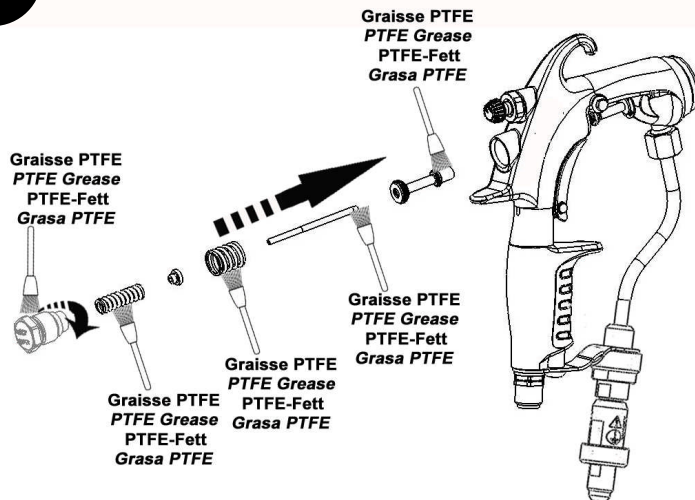
9



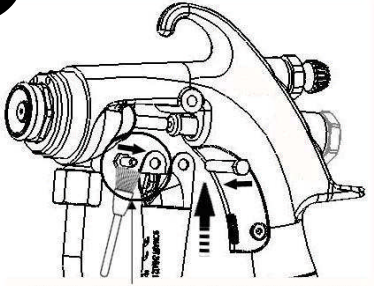
10



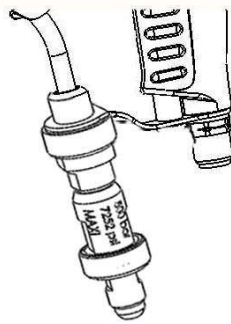
11



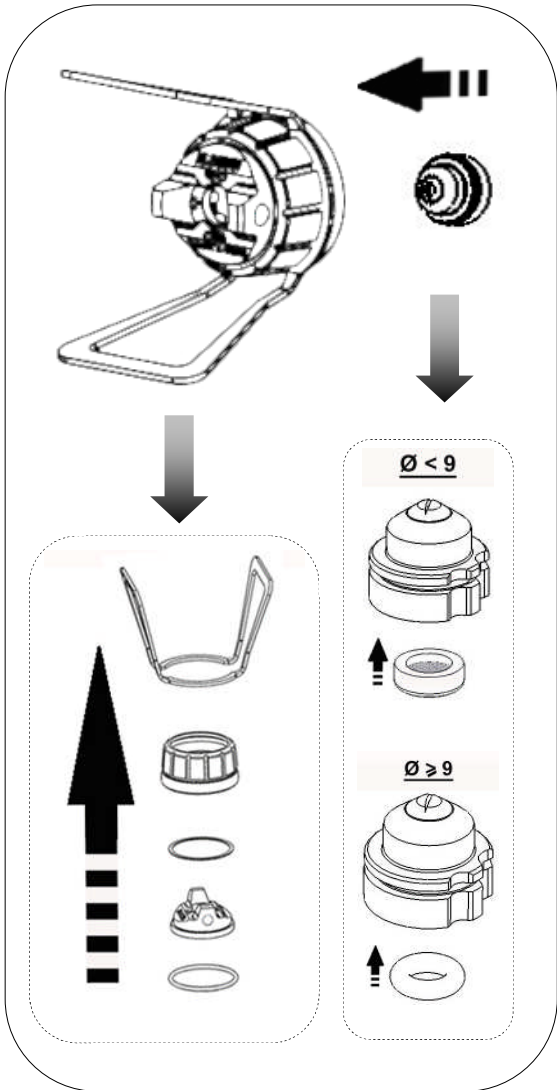
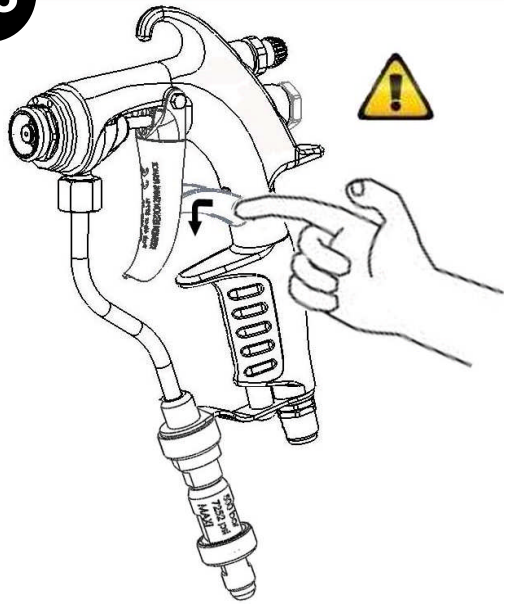
12



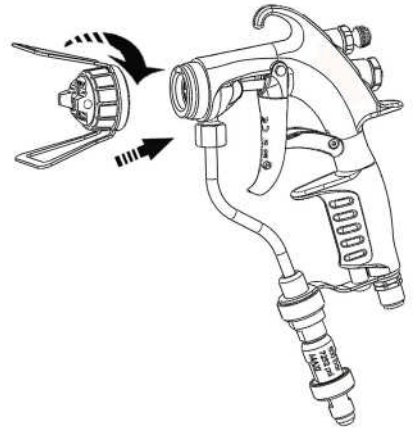
Colle Anaérobie frein filet faible  
Low strength - Anaerobic Adhesive

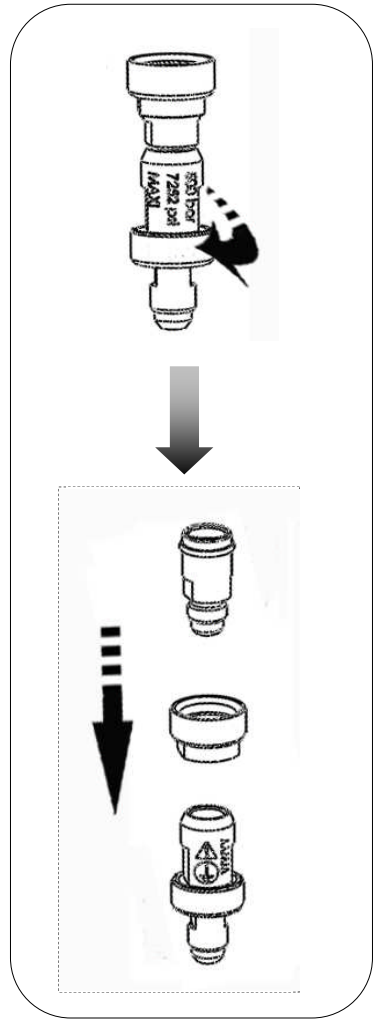
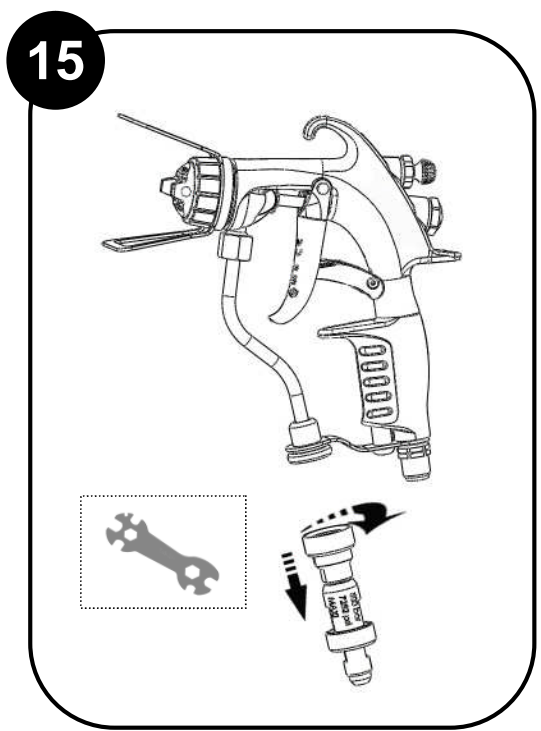
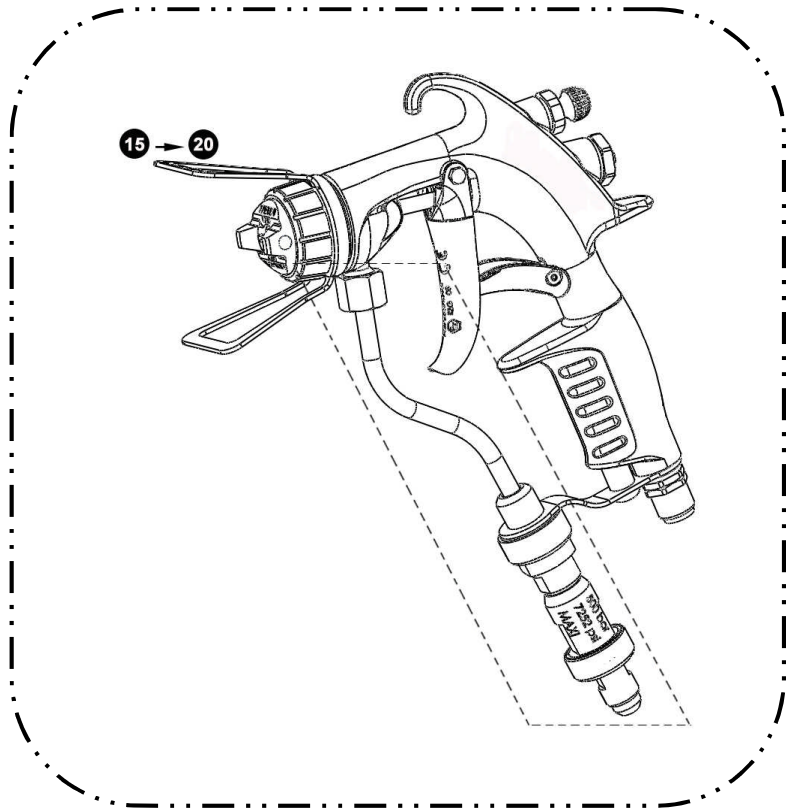


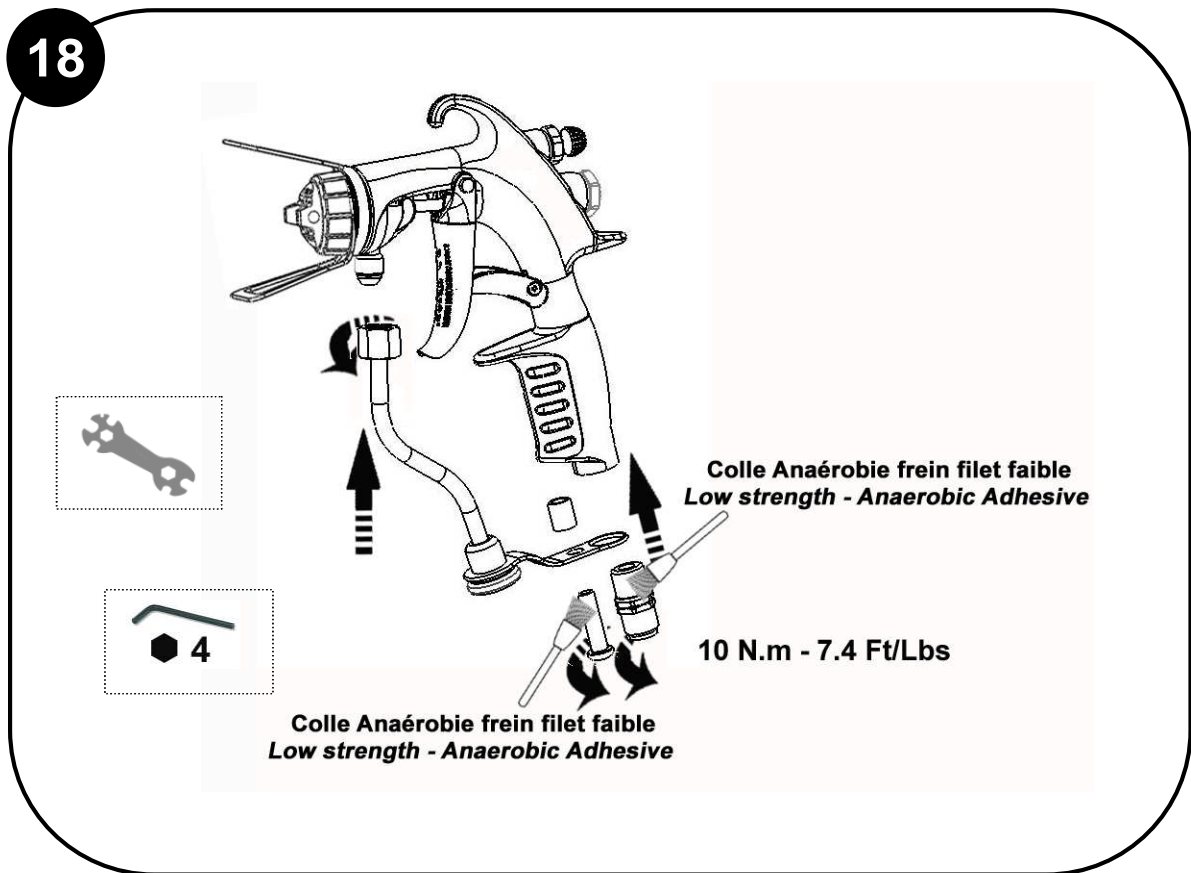
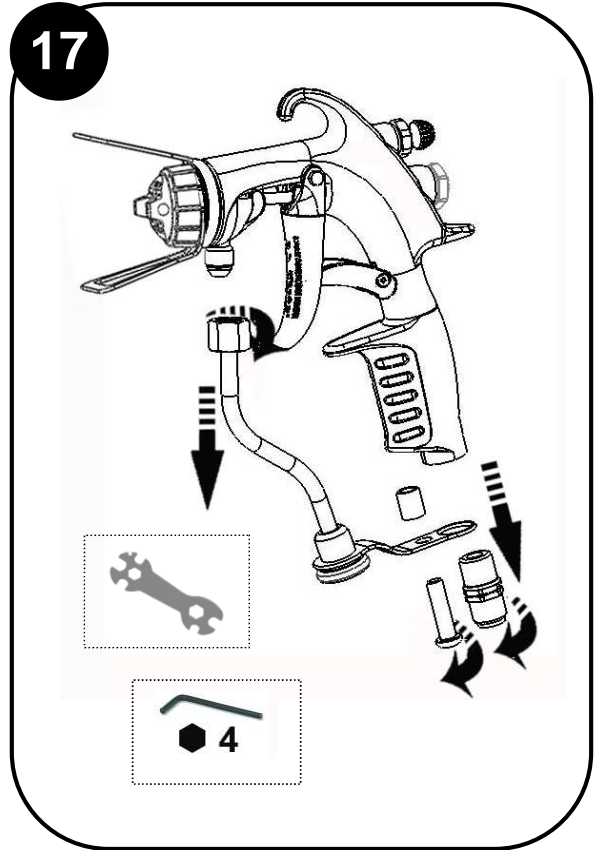
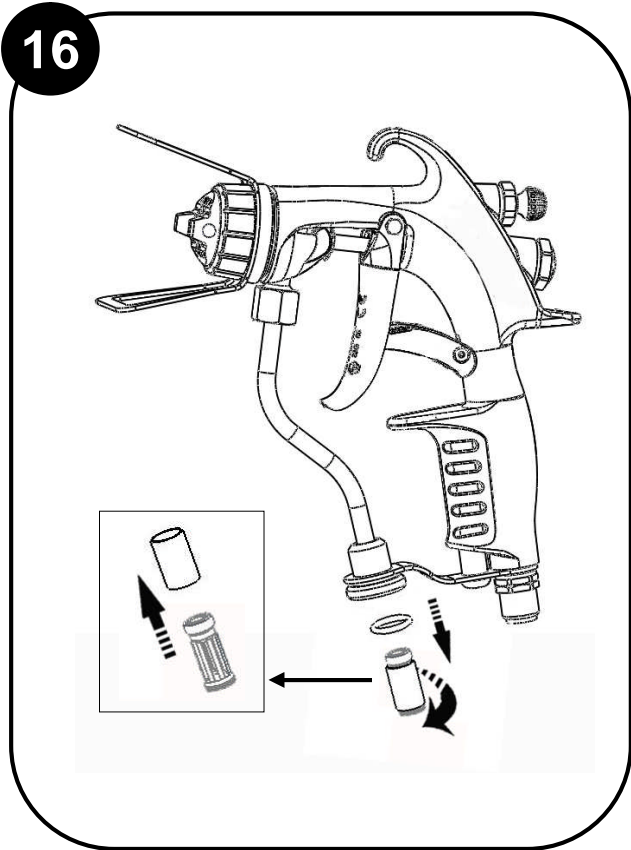
13



14

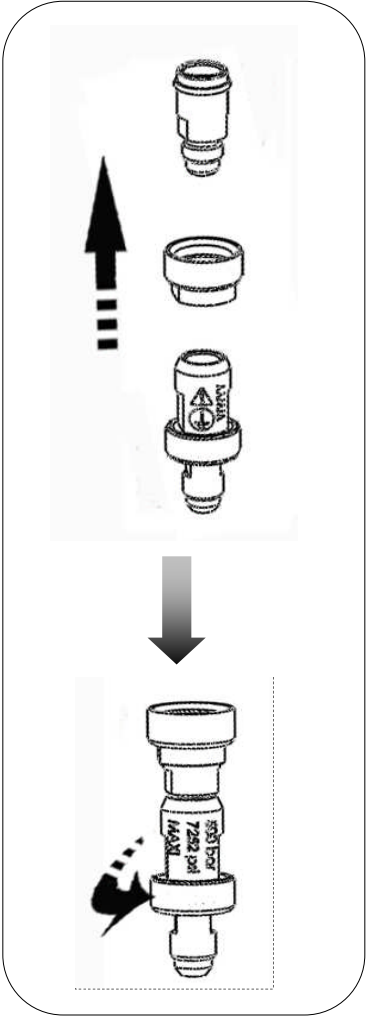
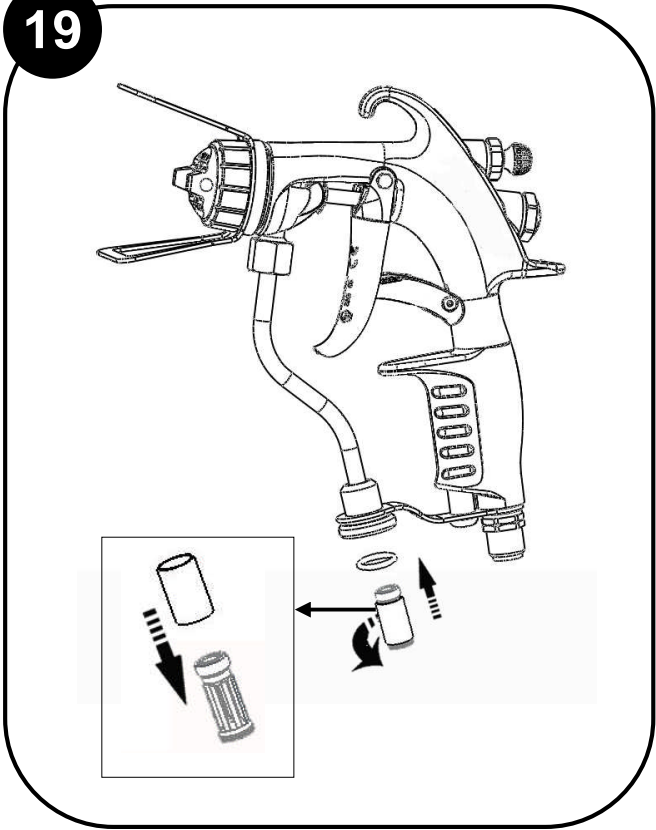




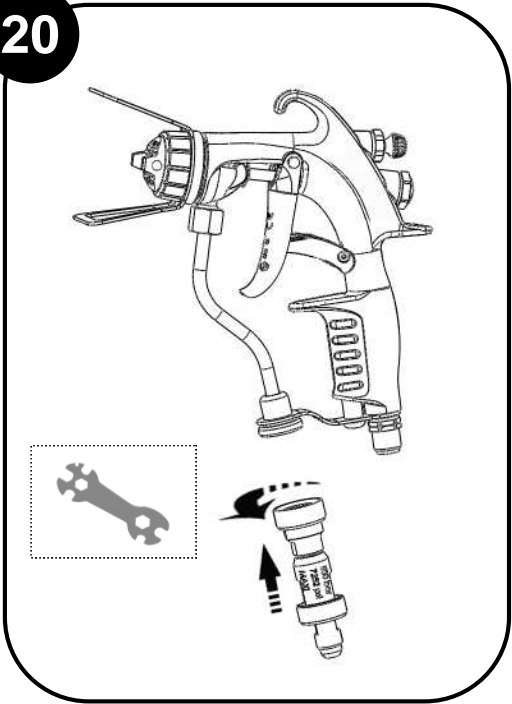


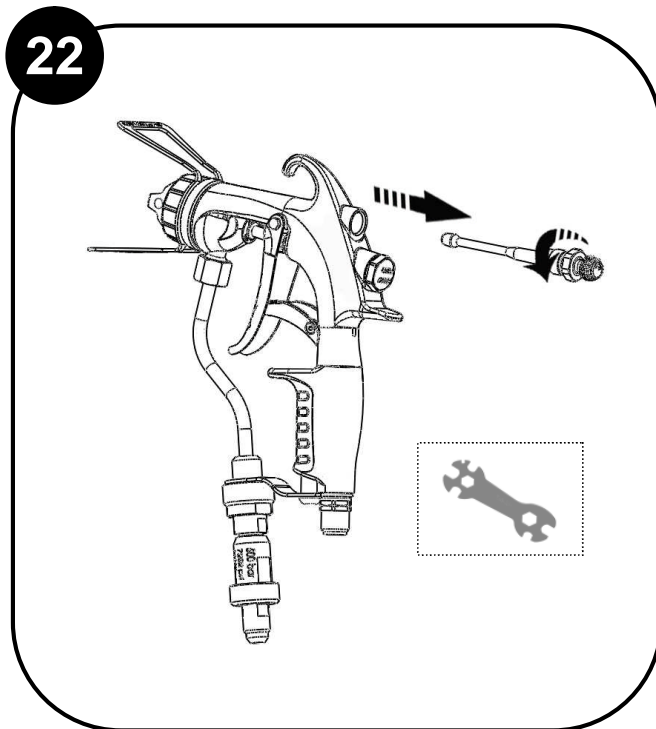
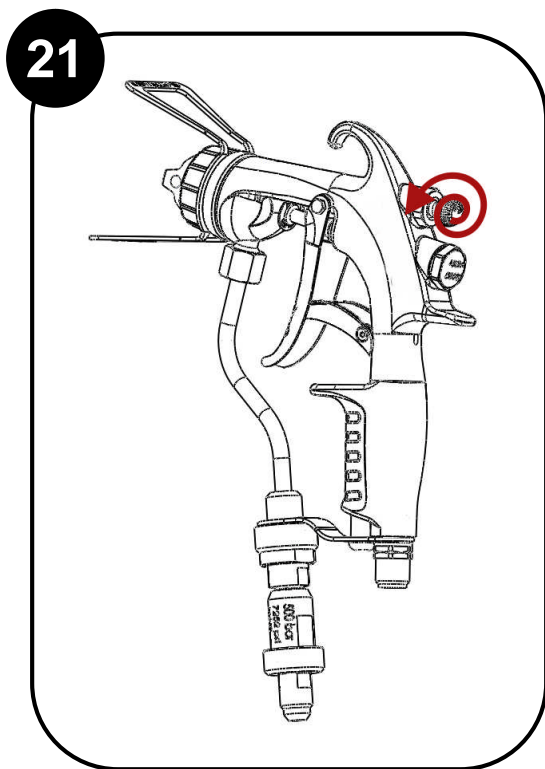
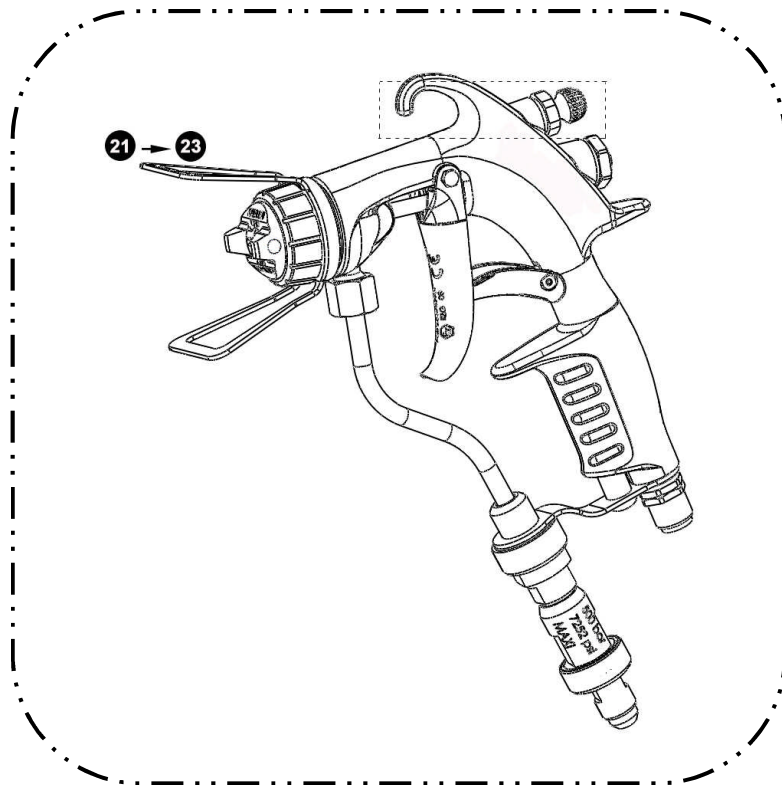


19

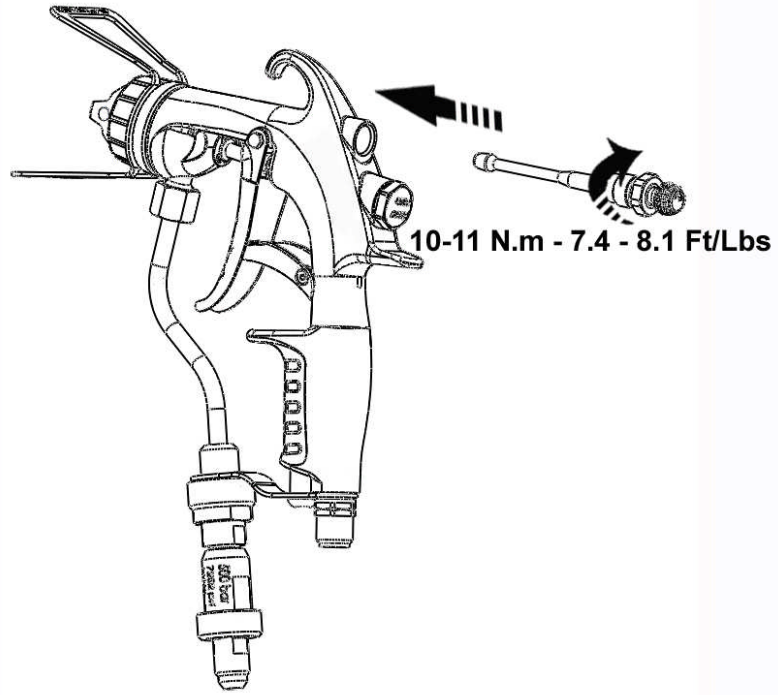


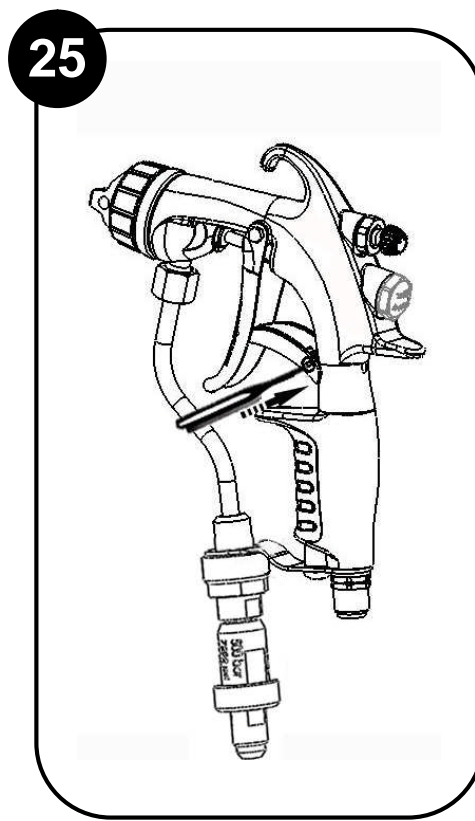
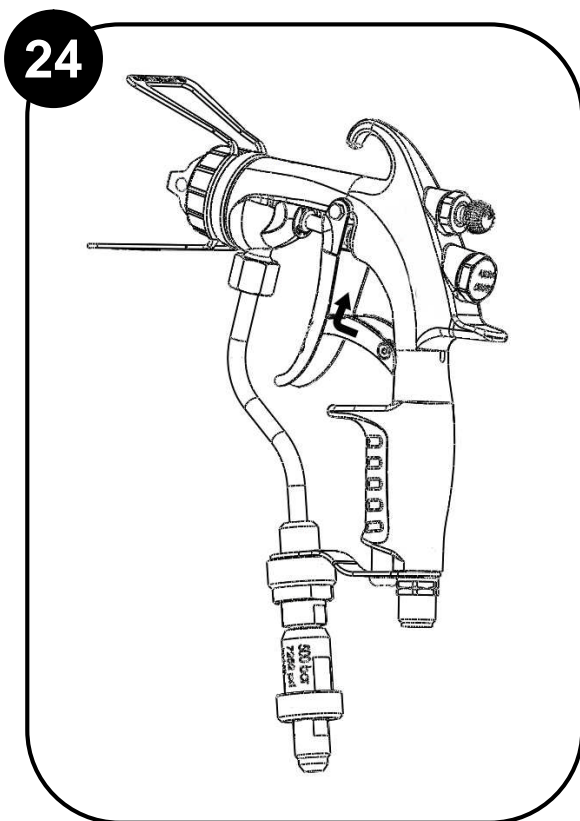
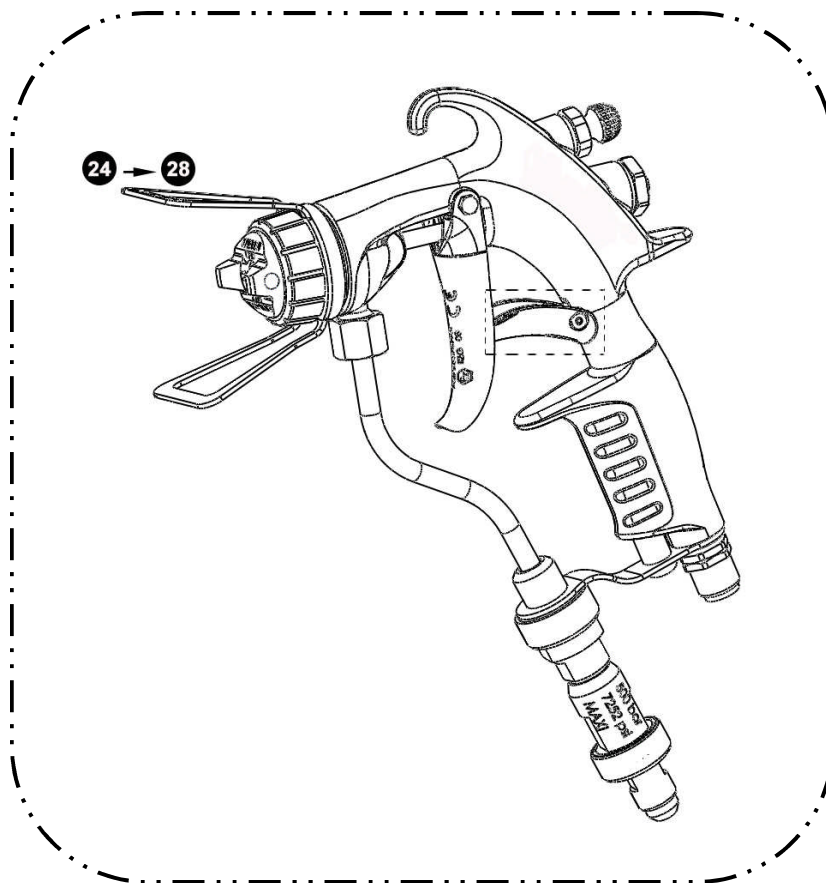
20



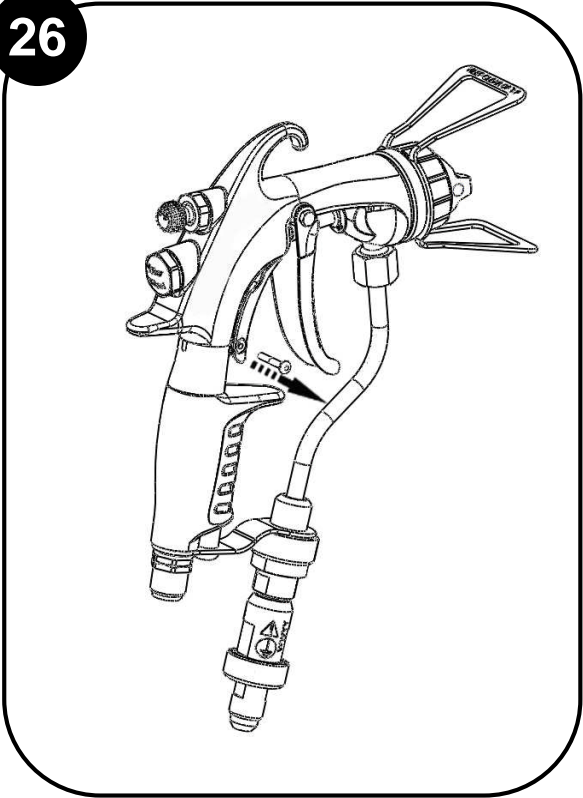


23

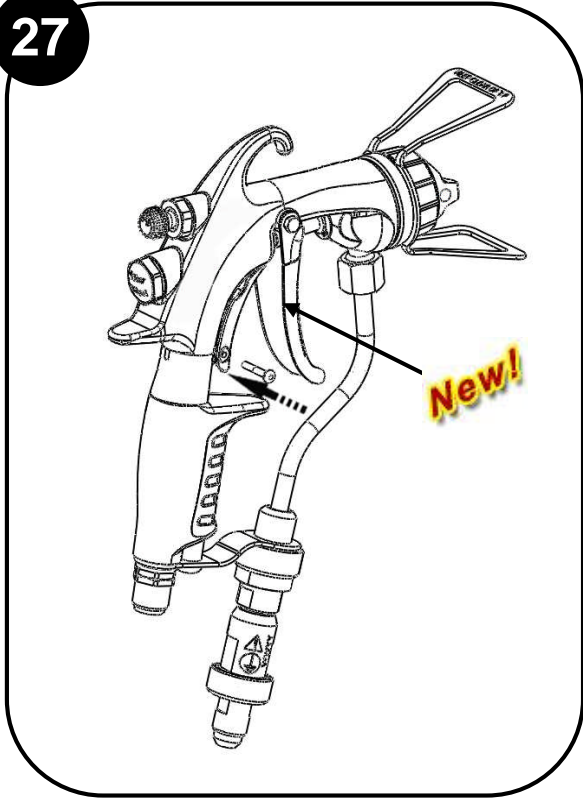




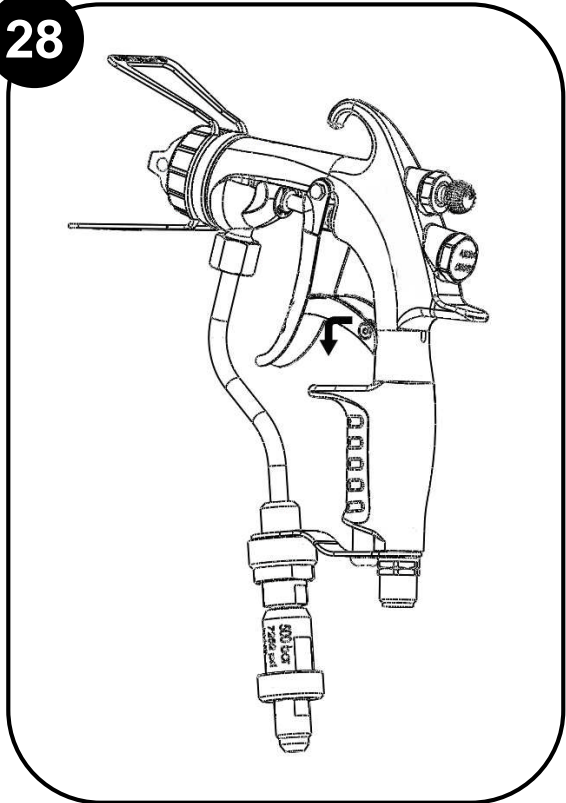
26



27

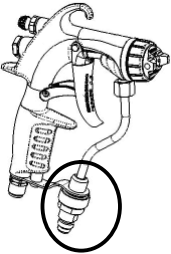
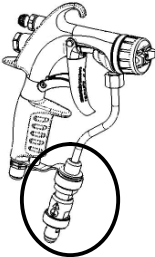
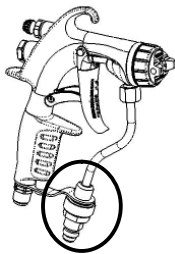
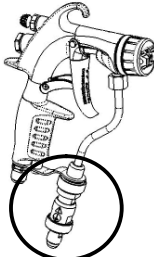
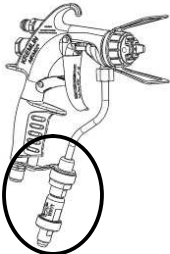



28

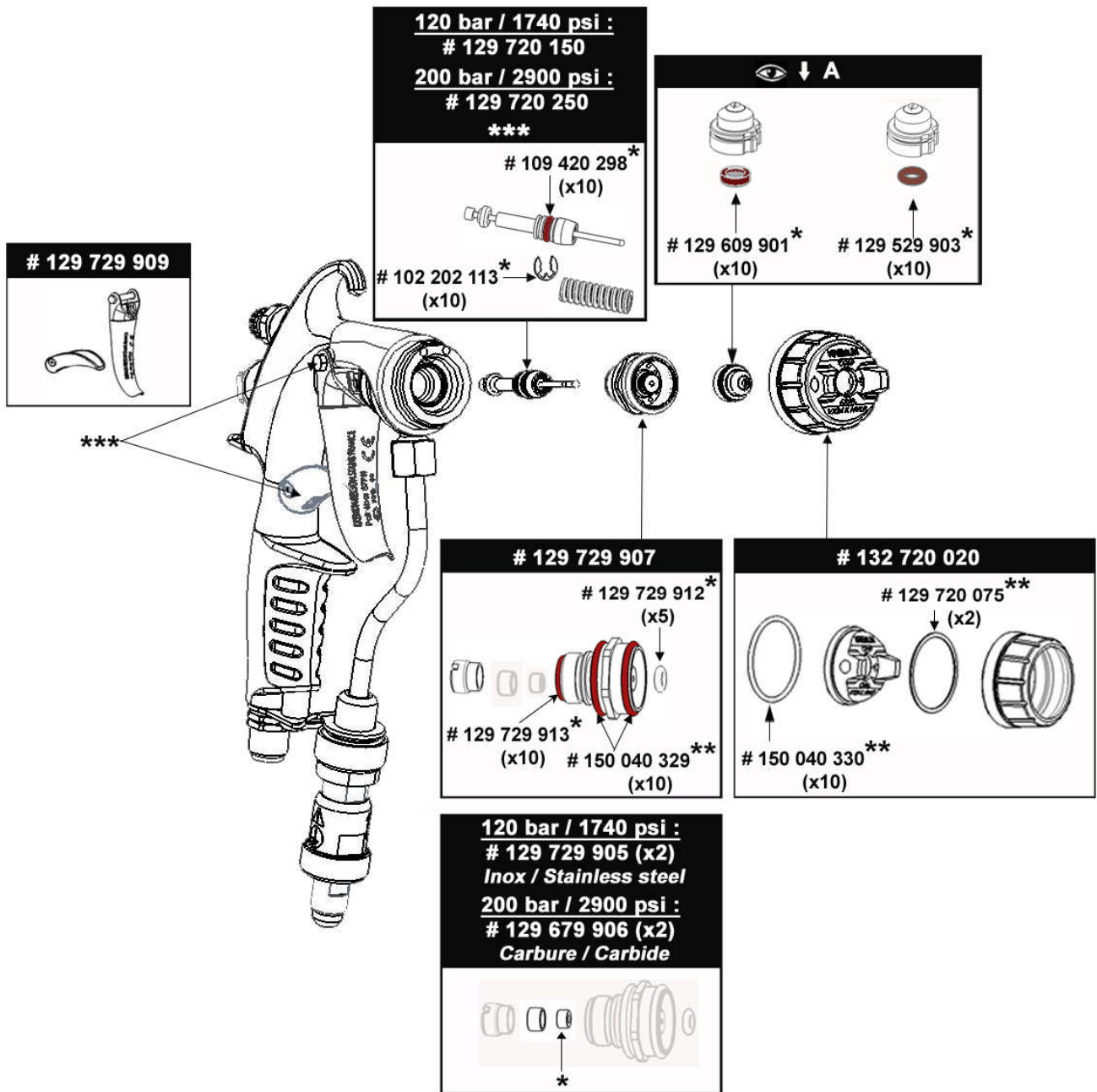


**XCITE™**

NOTICE ORIGINALE  
/ TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL  
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG  
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

<p><b><u>120 bar / 1740 psi</u></b> <b># 135.720.120</b></p>  <p><b><u>Avec filtre en ligne</u></b> <b><u>With inline filter</u></b> <b><u>Mit inline filter</u></b> <b><u>Con filtro en línea</u></b></p>	<p><b><u>120 bar / 1740 psi</u></b> <b># 135.720.100</b></p>  <p><b><u>Avec raccord tournant</u></b> <b><u>With swivel fitting</u></b> <b><u>Mit Drehgelenk</u></b> <b><u>Con racor giratorio</u></b></p>	<p><b><u>200 bar / 2900 psi</u></b> <b># 135.720.220</b></p>  <p><b><u>Avec filtre en ligne</u></b> <b><u>With inline filter</u></b> <b><u>Mit inline filter</u></b> <b><u>Con filtro en línea</u></b></p>	<p><b><u>200 bar / 2900 psi</u></b> <b># 135.720.200</b></p>  <p><b><u>Avec raccord tournant</u></b> <b><u>With swivel fitting</u></b> <b><u>Mit Drehgelenk</u></b> <b><u>Con racor giratorio</u></b></p>	<p>↻ 2 - 4</p>
<p><b><u>400 bar / 5800 psi</u></b> <b># 135.720.400</b></p>  <p><b><u>Avec filtre en ligne &amp; raccord tournant SFS</u></b> <b><u>With inline filter &amp; SFS swivel fitting</u></b> <b><u>Mit inline filter &amp; SFS-Drehgelenk</u></b> <b><u>Con filtro en línea &amp; racor giratorio SFS</u></b></p>				<p>↻ 5 - 7</p>
<p><b><u>Tableau des buses / Tip chart / Düsentabelle / Cuadro de las boquillas</u></b></p> 				<p>↻ 8</p>

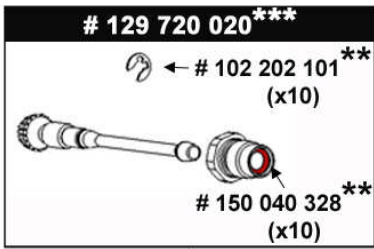
**120 bar / 1740 psi & 200 bar / 2900 psi**



\* Pochette de joints - produit / Paint seal kit  
Dichtungssatz - Material / Bolsa de juntas - producto

\*\* Pochette de joints - air / Air seal kit  
Dichtungssatz - Luft / Bolsa de juntas - aire

\*\*\* Pochette maintenance / Servicing kit  
Reparatursatz / Bolsa de reparación



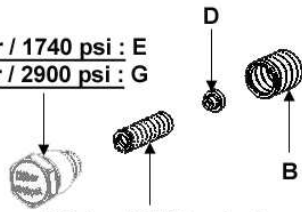
**Kit 120 bar / 1740 psi**  
**# 129 729 910**

**C+D+E+F**

**Kit 200 bar / 2900 psi**  
**# 129 729 911**

**C+D+G+H**

120 bar / 1740 psi : E  
200 bar / 2900 psi : G



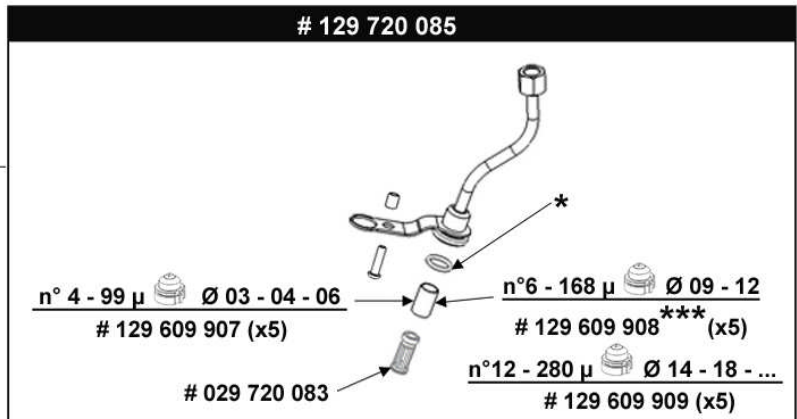
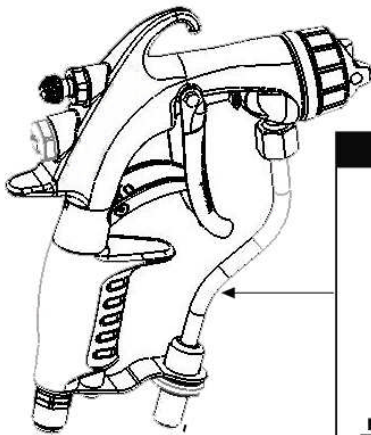
120 bar / 1740 psi : F  
# 129 729 914 (x5)

200 bar / 2900 psi : H  
# 129 729 915 (x5)  
bleu / blue  
blau / azul

**# 129 720 030\*\*\***

**A+B**

# 050 102 624



# 129 520 370

# 129 670 401

\* Pochette de joints - produit / Paint seal kit  
Dichtungssatz - Material / Bolsa de juntas - producto

\*\* Pochette de joints - air / Air seal kit  
Dichtungssatz - Luft / Bolsa de juntas - aire

\*\*\* Pochette maintenance / Servicing kit  
Reparaturatz / Bolsa de reparación

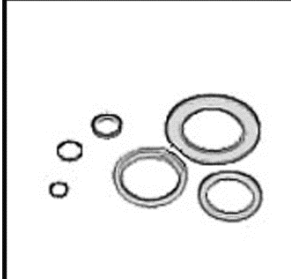


**OPTIONS / OPTIONAL / OPTIONEN / OPCIONES**  
**120 bar / 1740 psi & 200 bar / 2900 psi**

**\***  
**# 129 729 901**  
**Produit / Paint**



**\*\***  
**# 129 729 908**  
**Air**



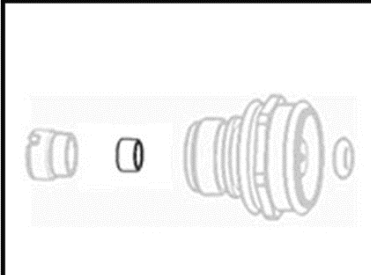
**\*\*\***  
**120 bar / 1740 psi**  
**# 129 729 920**  
**200 bar / 2900 psi**  
**# 129 729 921**



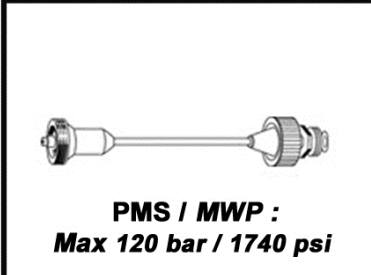
**Produit / Paint**

**Air**

**# 129 729 904 (x10)**  
**Acétale / Polyacetal**

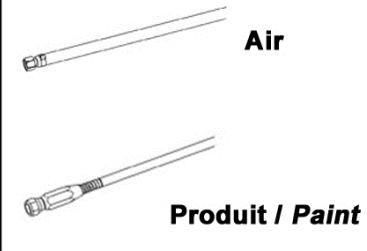


**# 075 810 010**  
**Longueur / Length : 400 mm**



**PMS / MWP :**  
**Max 120 bar / 1740 psi**

**120 bar / 1740 psi**  
**# 151 260 988**  
**200 bar / 2900 psi**  
**# 151 260 989**  
**Ø 4,8 mm - 7,5 mm**



**Air**

**Produit / Paint**


**# 049 030 042**



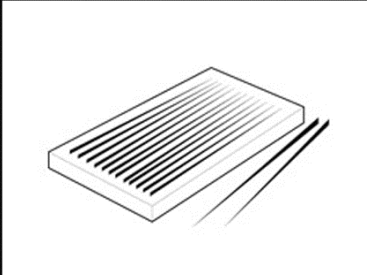
**# 906 300 101**



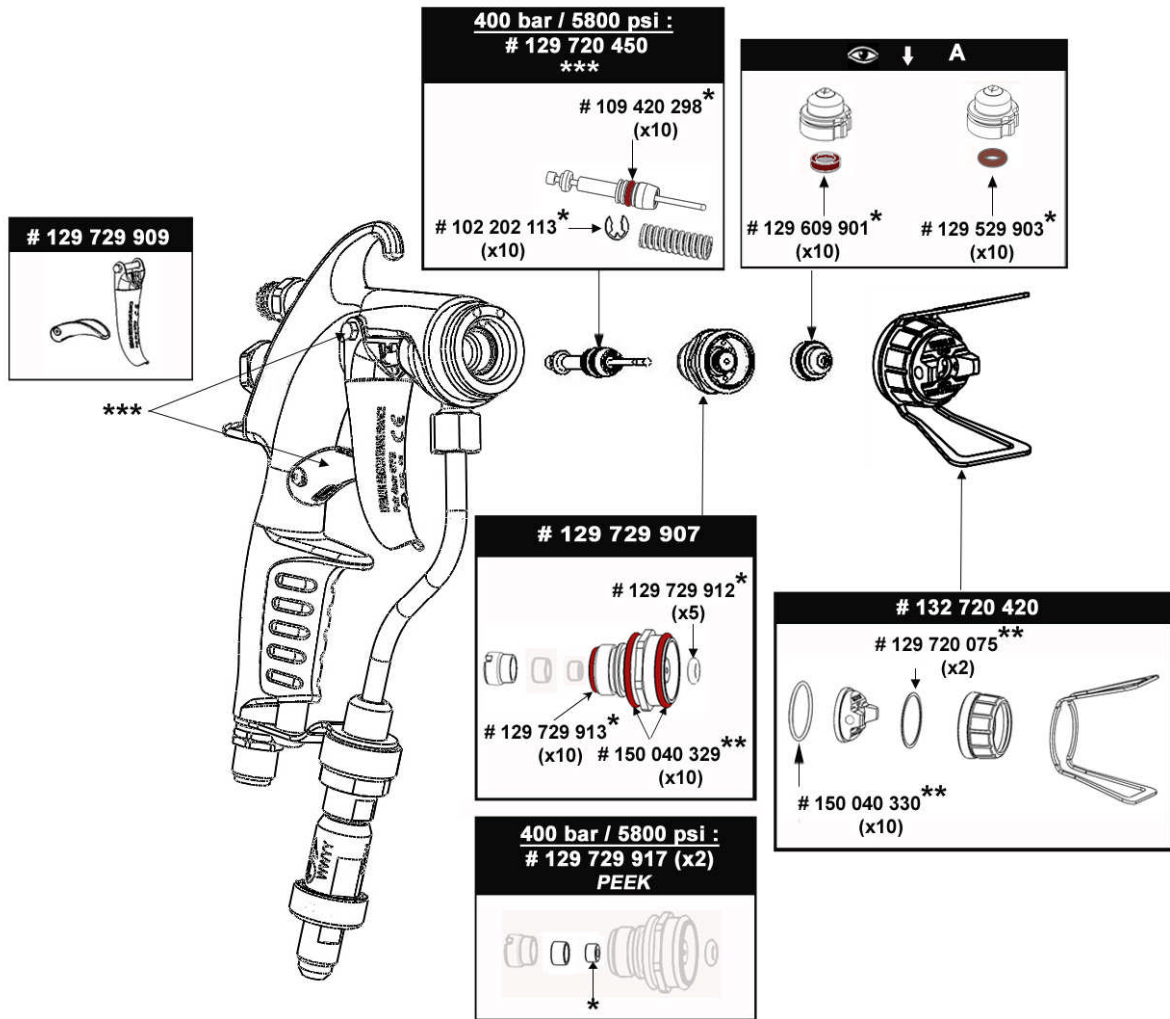
**\*\*\***  
**# 129 729 922**



**Ø < 09 # 000 094 000**  
**Ø ≥ 09 # 000 094 002**



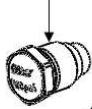
# 400 bar / 5800 psi



- \* Pochette de joints - produit / Paint seal kit  
Dichtungssatz - Material / Bolsa de juntas - producto
- \*\* Pochette de joints - air / Air seal kit  
Dichtungssatz - Luft / Bolsa de juntas - aire
- \*\*\* Pochette maintenance / Servicing kit  
Reparaturatz / Bolsa de reparación

**Kit 400 bar / 5800 psi**  
**# 129 729 918**  
**C+D+I+J**

400 bar / 5800 psi : I



400 bar / 5800 psi : J  
**# 129 729 916 (x5)**  
rouge / red  
rot / rojo

D

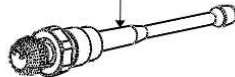


B



C

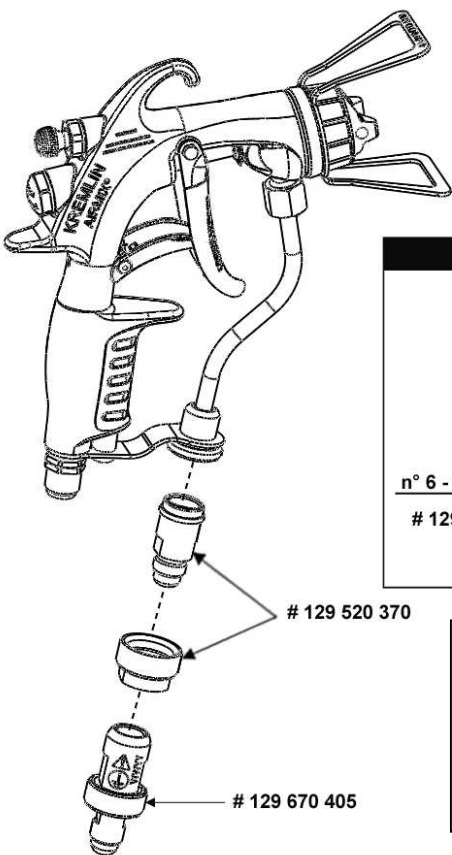
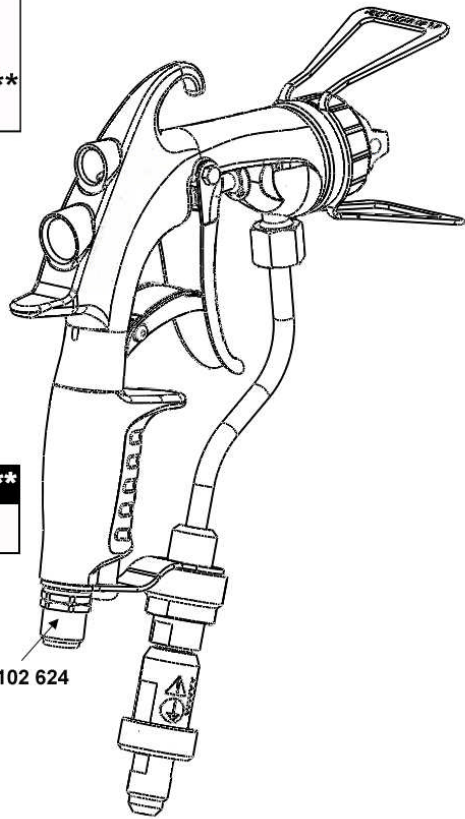
**# 129 720 020\*\*\***  
 ← # 102 202 101\*\* (x10)  
 # 150 040 328\*\* (x10)



A

**# 129 720 030\*\*\***  
**A+B**

# 050 102 624



# 129 520 370

# 129 670 405

**# 129 720 085**

n° 6 - 168 μ	Ø 09 - 12	n° 4 - 99 μ	Ø 03 - 04 - 06
# 129 609 908*** (x5)		# 129 609 907 (x5)	
# 029 720 083		n° 12 - 280 μ	Ø 14 - 18 - ...
		# 129 609 909 (x5)	


\* Pochette de joints - produit / Paint seal kit  
 Dichtungssatz - Material / Bolsa de juntas - producto  
 \*\* Pochette de joints - air / Air seal kit  
 Dichtungssatz - Luft / Bolsa de juntas - aire  
 \*\*\* Pochette maintenance / Servicing kit  
 Reparatursatz / Bolsa de reparación

**OPTIONS / OPTIONAL / OPTIONEN / OPCIONES**  
**400 bar / 5800 psi**

**\***  
**# 129 729 941**  
**Produit / Paint**



**\*\***  
**# 129 729 908**  
**Air**



**\*\*\***  
**400 bar / 5800 psi**  
**# 129 729 943**





**Air**      **Produit / Paint**

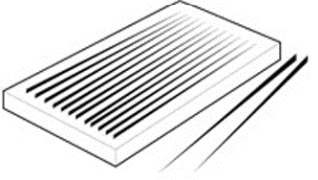
**# 049 030 042**



**# 906 300 101**



  $\varnothing < 09$  **# 000 094 000**  
  $\varnothing \geq 09$  **# 000 094 002**




**\*\*\***  
**# 129 729 922**



**TABLEAU DES BUSES - TIP CHART - DÜSENTABELLE - CUADRO DE BOQUILLAS**

**(Buses avec porte-insert inox / Tips with stainless steel insert-holder  
Düsen mit Edelstahlfassung / Boquillas con porta inserto de inox)**

**Buses standards / Standard tips / Standard Düsen / Boquillas estándar**

		Débit d'eau Water output Wasserdurchsatz Caudal agua (l / mn)				Repères tamis pour filtre Mesh number for filter Siebgröße für Filter Índices para filtro		Largeur de jet à 25 cm / Spray fan width at 25 cm (10 ") Strahlbreite bei 25 cm Abstand / Ancho abanico à 25 cm <b>Avec tête / with aircap / mit Zerstäuberkopf / con cabezal</b>									
								Maxi (cm)									
Calibre Size Größe	Ø. mm	Pression / Pressure / Druck / Presión				Pistolet Gun Pistole Pistola	Pompe Pump Pumpe Bomba	9	12	17	21	25	29	33	37	44	56
		35 bar 500 psi	70 bar 1000 psi	120 bar 1740 psi	200 bar 2900 psi			Maxi (")									
								3.5	4.7	6.7	8	10	12	13	14.5	17.3	22
												Nombre gravé sur la buse / Number engraved on the tip Eingravierte Kennzahl auf der Düse / índice gravado sobre la boquilla					
02	0,15	0,07	0,10	0,13	0,17	4	2	02.034	02.054			02.114					
03	0,18	0,11	0,15	0,20	0,26	4	2	03.034	03.054	03.074			03.134				
04	0,23	0,16	0,22	0,29	0,38	4	2 ou 4	04.034	04.054	04.074	04.094	04.114	04.134				
06	0,28	0,23	0,33	0,43	0,57	4	4 ou 6	06.034	06.054	06.074	06.094	06.114	06.134	06.154			
07	0,30	0,28	0,39	0,51	0,66	6	4 ou 6							07.154			
09	0,33	0,32	0,45	0,59	0,77	6	6 ou 8	09.034	09.054	09.074	09.094	09.114	09.134	09.154	09.174		
12	0,38	0,42	0,60	0,79	1,03	6	8 ou 12			12.074	12.094	12.114	12.134	12.154	12.174		
14	0,41	0,51	0,72	0,94	1,23	12	8 ou 12		14.054	14.074	14.094	14.114	14.134	14.154	14.174		
18	0,48	0,67	0,95	1,24	1,63	12	12						18.134	18.154	18.174	18.194	
20	0,50	0,76	1,06	1,39	1,82	12	12			20.074	20.094	20.114	20.134	20.154	20.174	20.194	
25	0,56	0,94	1,33	1,74	2,28	12	15						25.134		25.174		
30	0,61	1,13	1,60	2,09	2,74	12	15					30.114	30.134	30.154	30.174	30.194	
40	0,72	1,54	2,18	2,85	3,73	12	20								40.174		
45	0,76	1,68	2,38	3,12	4,08	12	20					45.114		45.154	45.174	45.194	
100	1,04	3,96	5,68	7,33	9,47	12	20-30								100.174		100.214

**Buses spéciales pour peintures hydrodiluable / Specific tips for water-based paints  
Spezifische Düsen für Wasserlacken / Boquillas específicas para pinturas hidrosolubles**

04	0,23	0,16	0,22	0,29	0,38	4	2 ou 4	04.032	04.052	04.072	04.092	04.112					
06	0,28	0,23	0,33	0,43	0,57	4	4 ou 6	06.032	06.052	06.072	06.092	06.112	06.132	06.152			
07	0,30	0,28	0,39	0,51	0,66	6	4 ou 6							07.152			
09	0,33	0,32	0,45	0,59	0,77	6	6 ou 8	09.032	09.052	09.072	09.092	09.112	09.132	09.152			
12	0,38	0,42	0,60	0,79	1,03	6	8 ou 12			12.072	12.092	12.112	12.132	12.152	12.172		
14	0,41	0,51	0,72	0,94	1,23	12	8 ou 12		14.052	14.072	14.092	14.112	14.132	14.152	14.172		

Réglage de jet optimal / Optimum fan adjustment / Optimale Strahlregulierung / Ajuste de abanico óptimo

Pour établir la référence d'une buse, remplacer les croix par le nombre repère de la buse précédé de 134.5XX.XXX  
Exemple : pour commander une buse 09.094, utiliser la référence : 134.509.094

To obtain tip part number, replace the crosses by the engraved tip number preceded by 134.5XX.XXX  
Example : use part number 134.509.094 to obtain TIP N° 09.094

Die Bestell-Nr. erhält man, indem man die Kreuze durch die vorgenannte Kennzahl ersetzt : 134.5XX.XXX  
Beispiel : für eine Düse 09.094 ergibt sich die Bestell-Nr. : 134.509.094

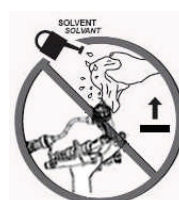
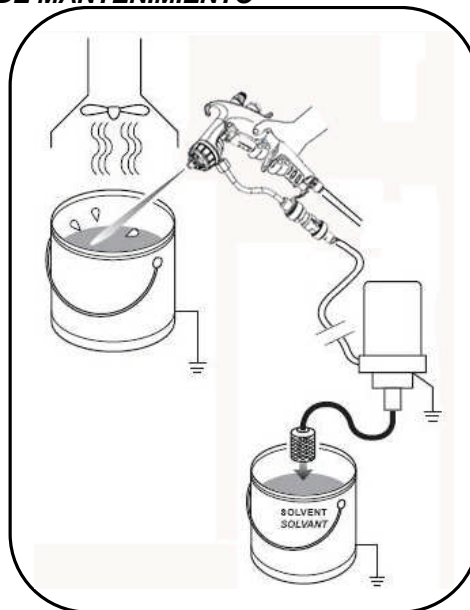
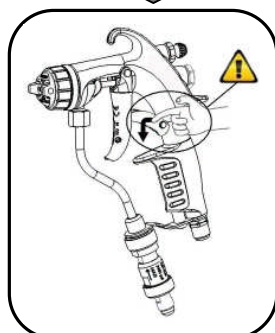
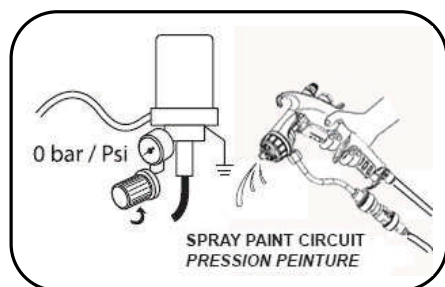
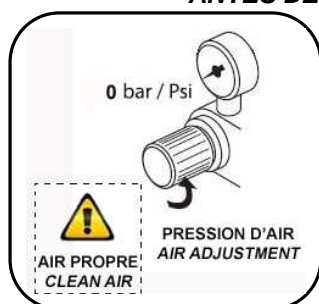
Para establecer la referencia de una boquilla reemplazar las cruces por el número de la boquilla precedido por 134.5XX.XXX  
ejemplo : para pedir una boquilla 09.094 emplear la referencia : 134.509.094

**ENTRETIEN PREVENTIF  
PREVENTIVE  
MAINTENANCE  
VORBEUGENDE WARTUNG  
MANTENIMIENTO  
PREVENTIVO**

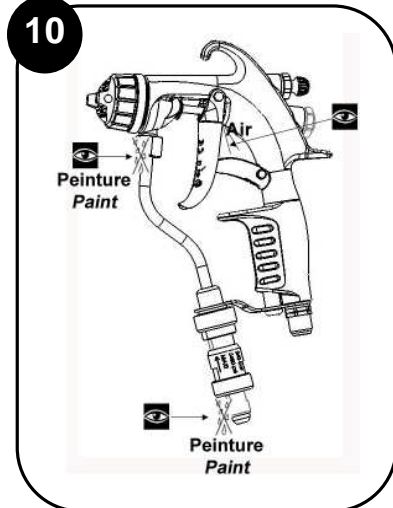
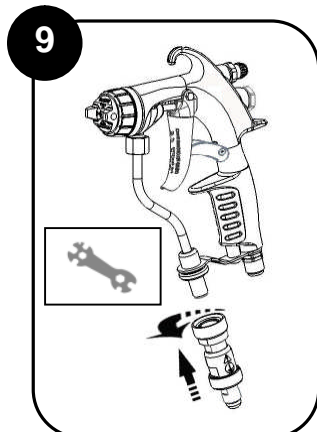
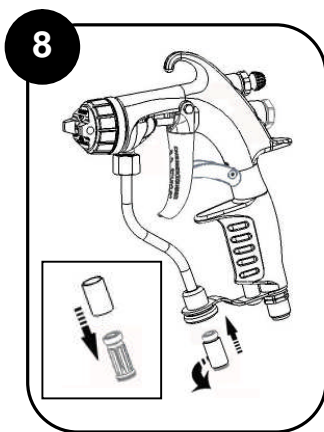
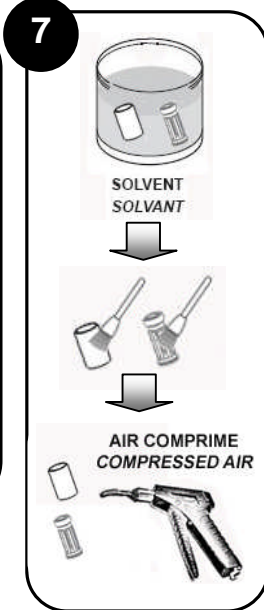
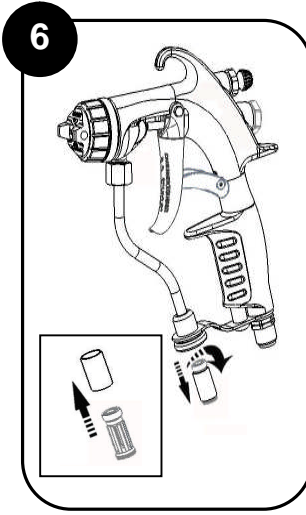
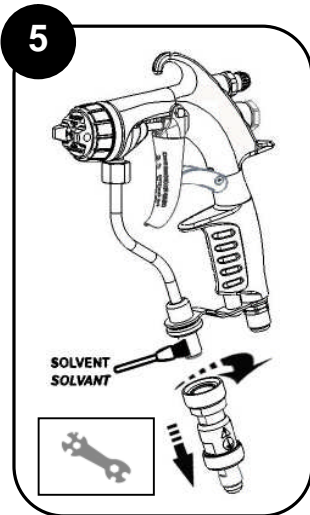
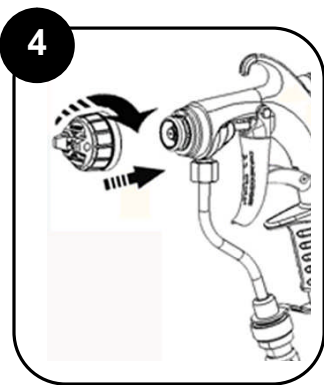
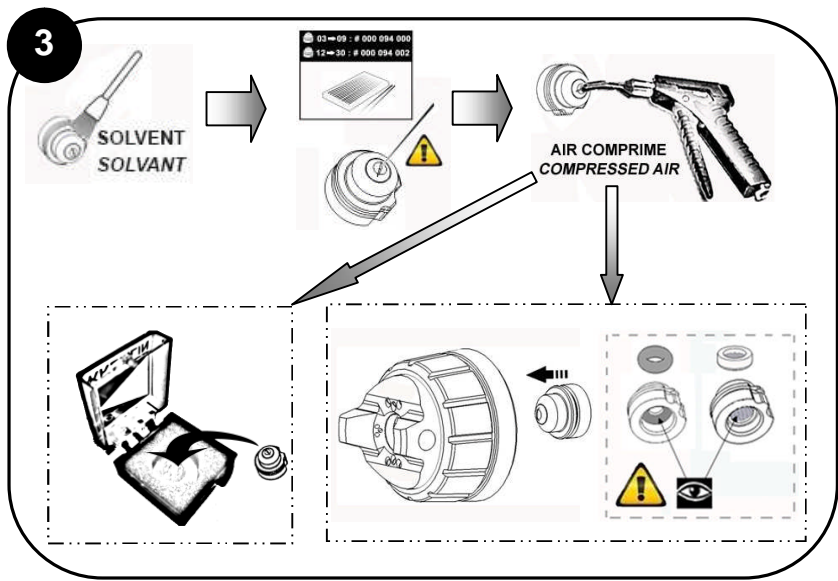
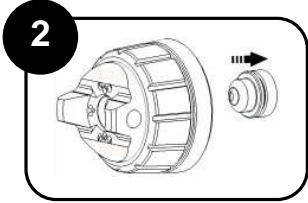
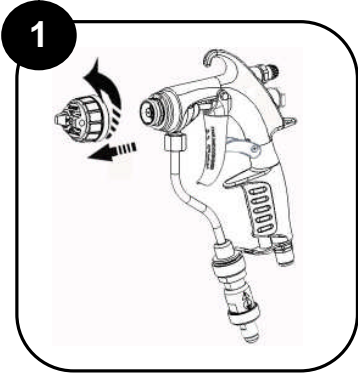
**PISTOLET AIRMIX® / AIRMIX® GUN  
AIRMIX® HANDSPRITZPISTOLE / PISTOLA AIRMIX®**

NOTICE ORIGINALE  
/ TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL  
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG  
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

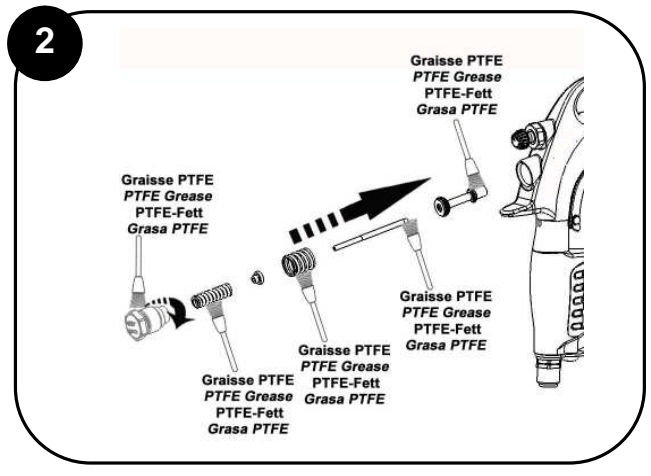
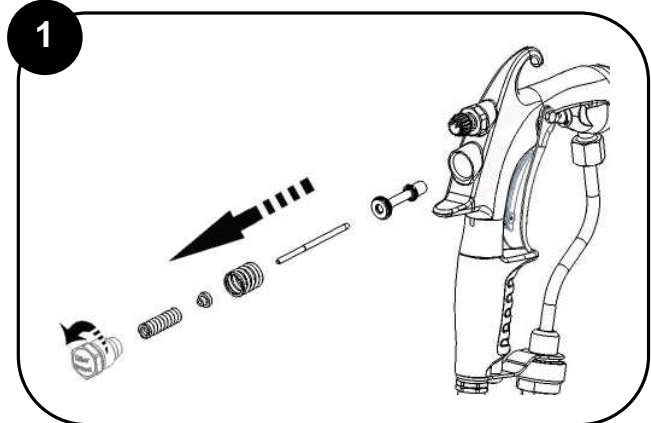
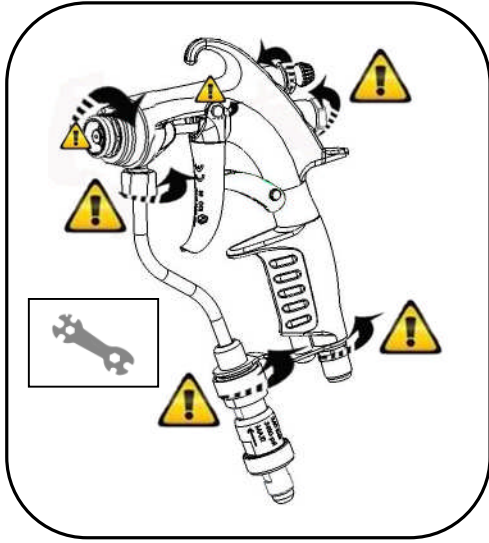
AVANT CHAQUE OPERATION DE MAINTENANCE  
DO THIS BEFORE ANY MAINTENANCE ACTION  
VOR JEDER WARTUNGSARBEIT IST FOLGENDES ZU TUN  
ANTES DE CADA OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO



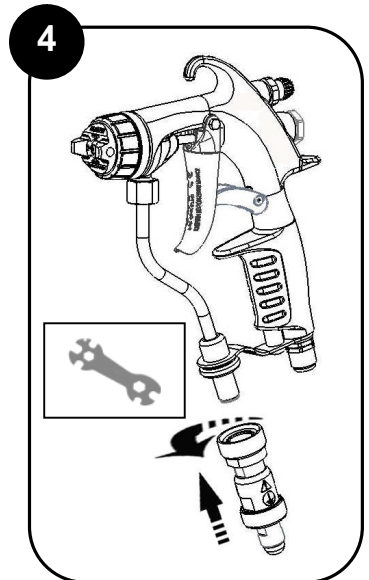
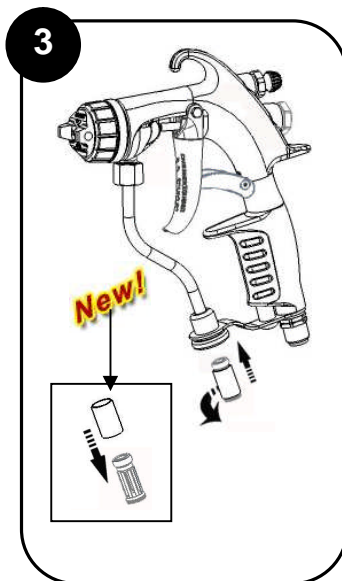
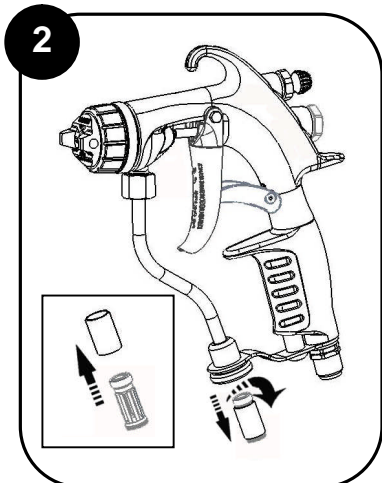
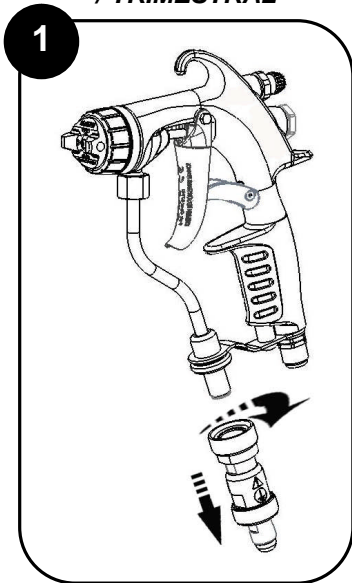
TOUS LES JOURS / DAILY TASKS / TÄGLICH / DIARIO



HEBDOMADAIRE / WEEKLY TASKS / WÖCHENTLICH / SEMANAL



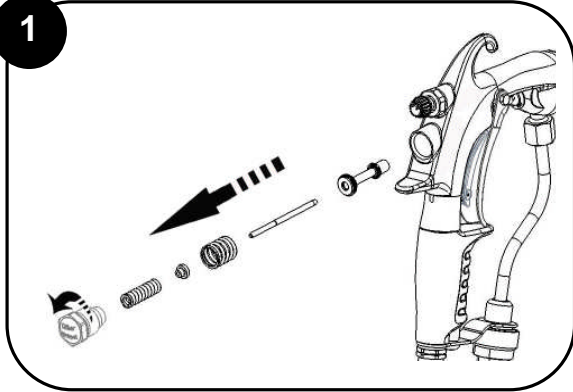
TRIMESTRIEL  
/ QUARTERLY TASKS / VIERTELJÄHRLICH  
/ TRIMESTRAL





ANNUEL / YEARLY SERVICE / JÄHRLICH / ANUAL

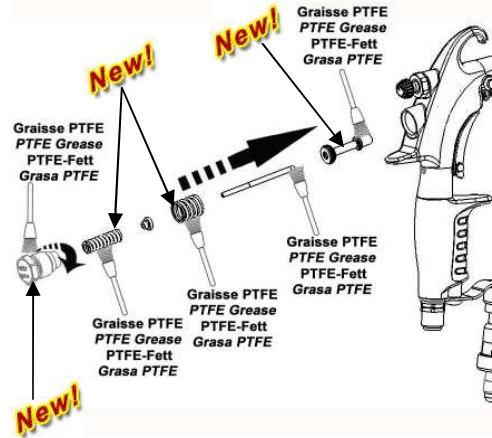
1



2



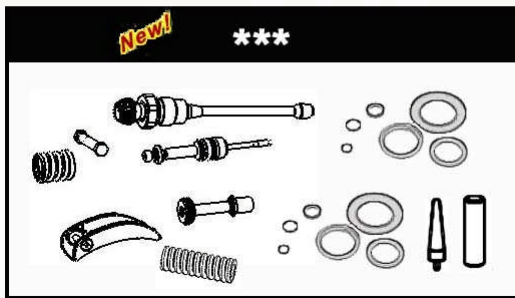
PIECES DE RECHANGE  
SPARE PARTS  
ERSATZTEILLISTE  
PIEZAS DE REPUESTO



3



DEMONTAGE / REMONTAGE  
DISASSEMBLY / REASSEMBLY  
DEMONTAGE / MONTAGE  
DESMONTAJE / MONTAJE

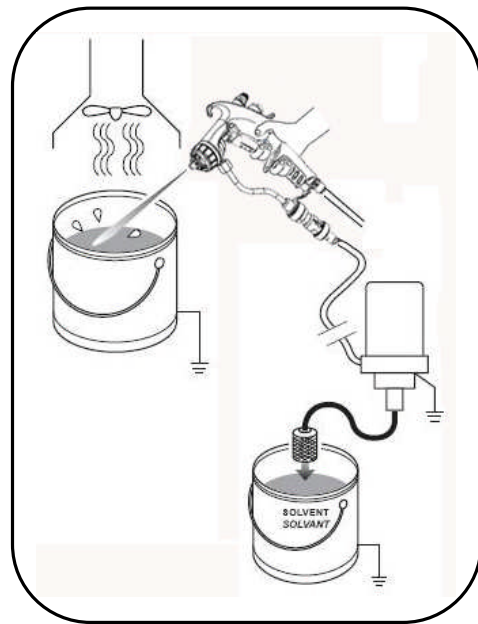
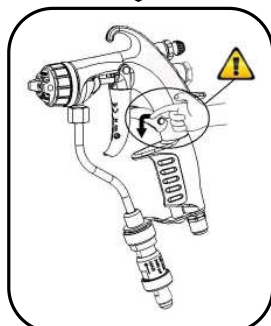
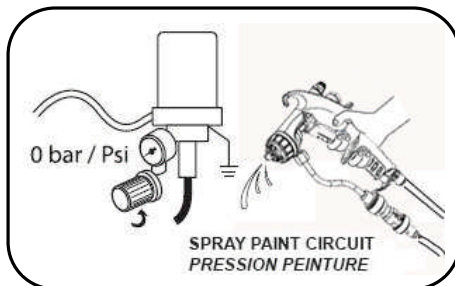


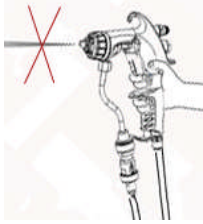
# GUIDE DE DEPANNAGE TROUBLESHOOTING FEHLERSUCHE INCIDENCIAS DE FUNCIONAMIENTO

## PISTOLET AIRMIX® / AIRMIX® GUN AIRMIX® HANDSPRITZPISTOLE / PISTOLA AIRMIX®

NOTICE ORIGINALE  
/ TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL  
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG  
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

AVANT CHAQUE OPERATION DE MAINTENANCE  
DO THIS BEFORE ANY MAINTENANCE ACTION  
VOR JEDER WARTUNGSARBEIT IST FOLGENDES ZU TUN  
ANTES DE CADA OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO





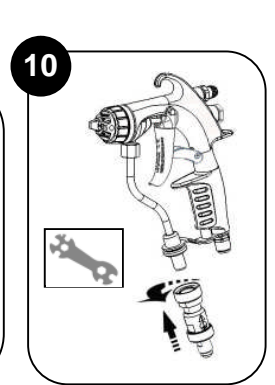
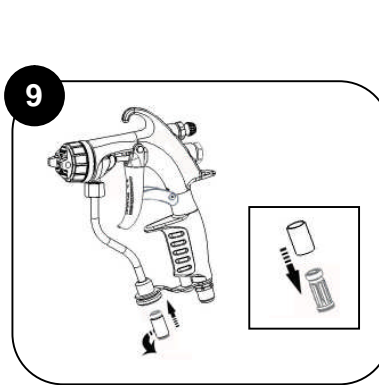
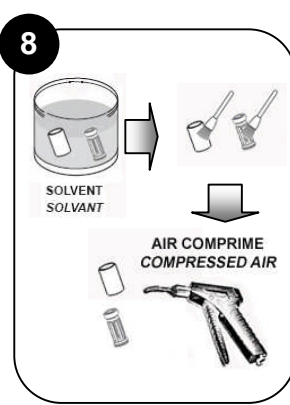
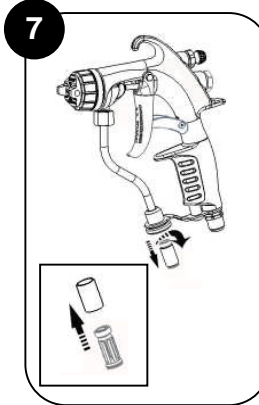
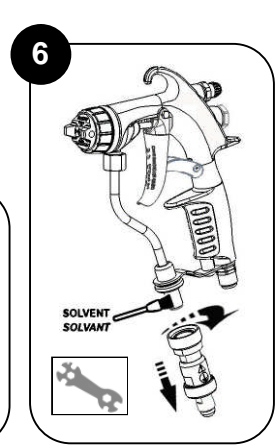
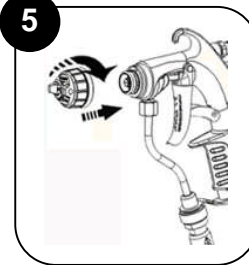
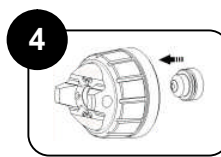
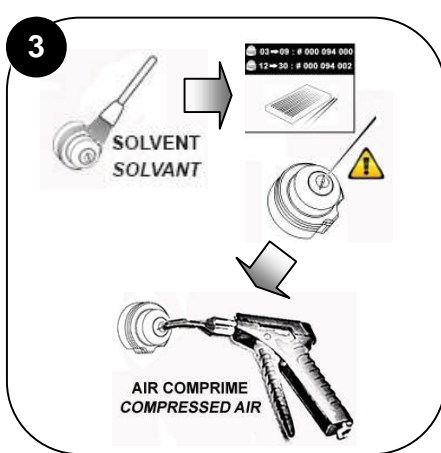
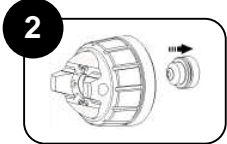
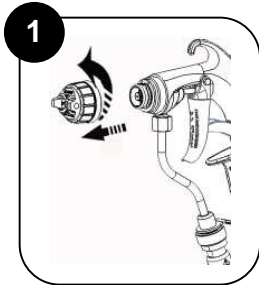
**Pas de débit**  
**No flow**  
**Kein Farbastritt aus der Pistole**  
**La pintura no sale por la pistola**



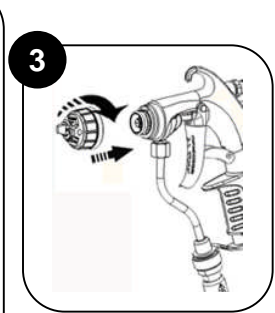
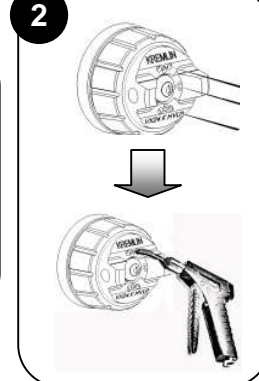
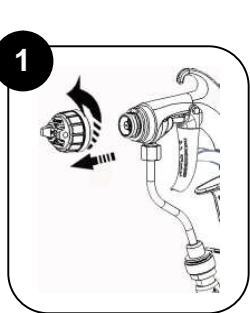
**Débit faible**  
**Low flow rate**  
**Zu wenig Materialausbringung**  
**Caudal bajo**

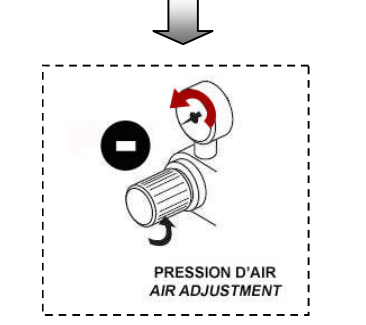
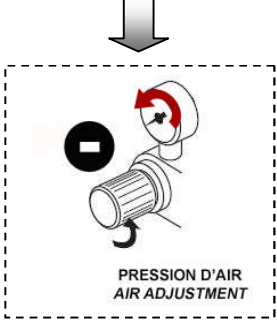
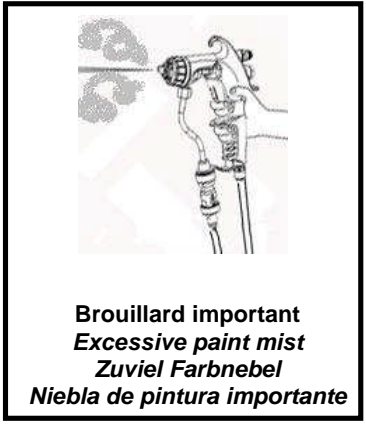
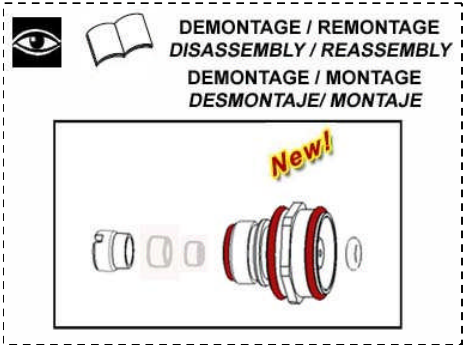
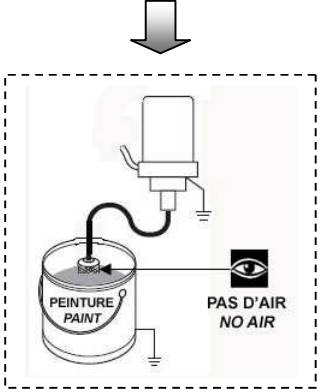
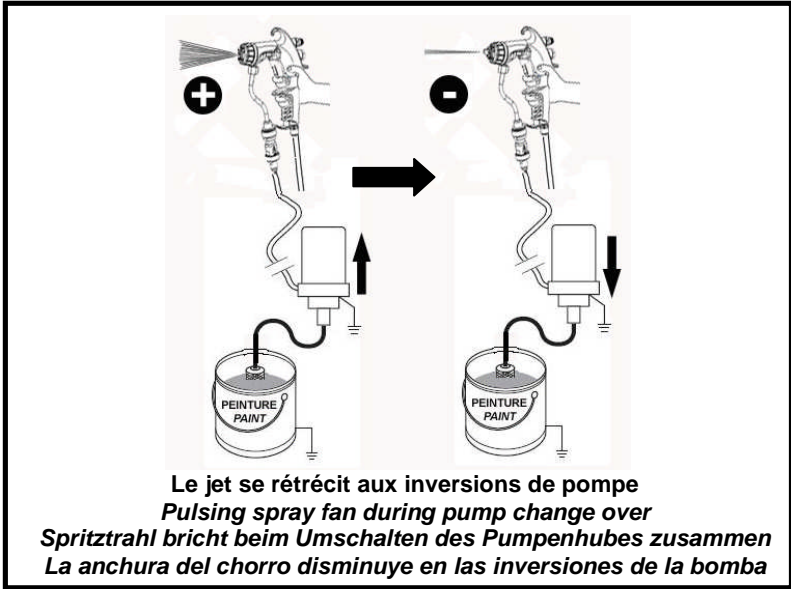


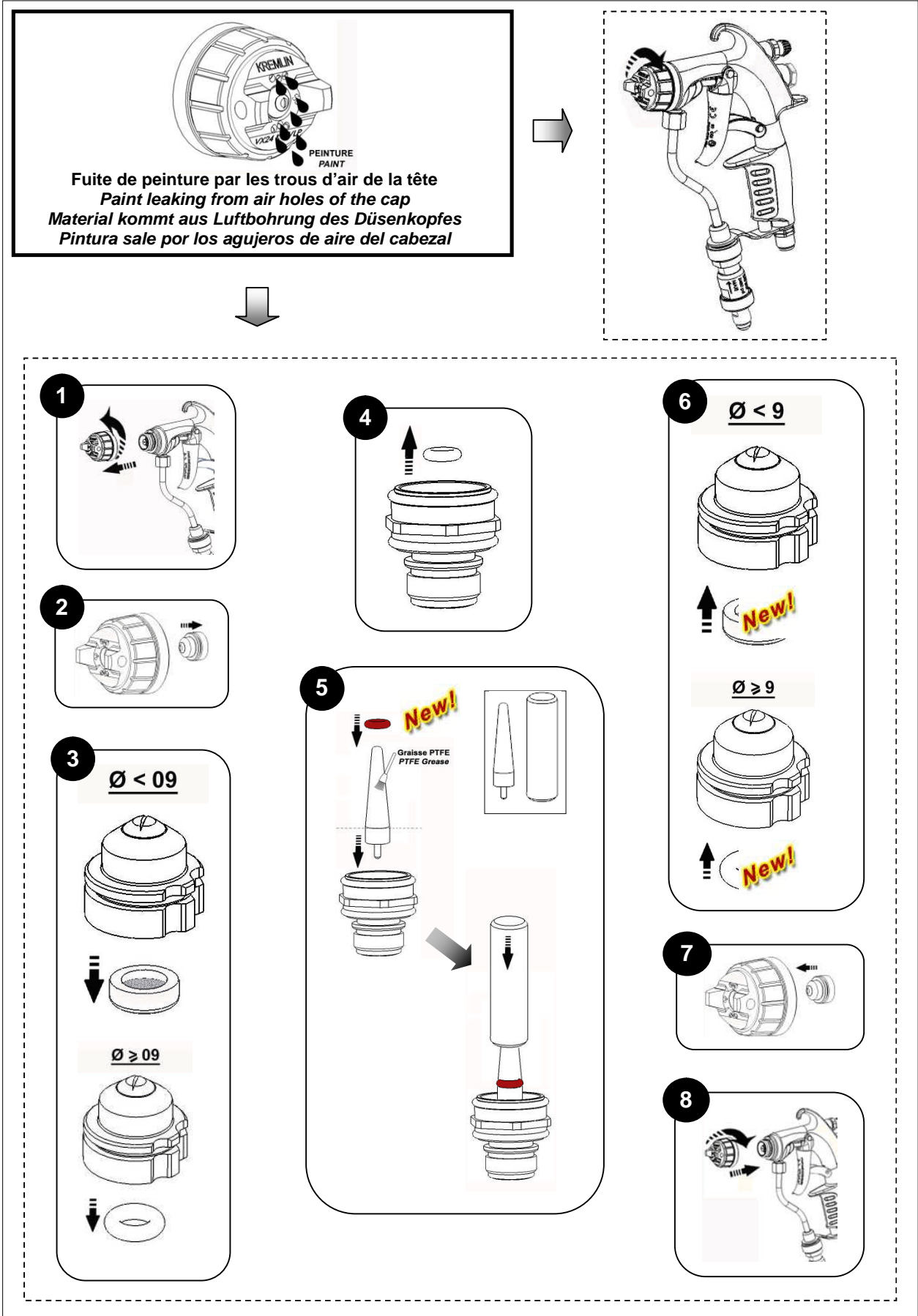
**Jet déformé**  
**Spray fan not uniform**  
**Spritzbild ungleichmäßig**  
**Chorro deformado**

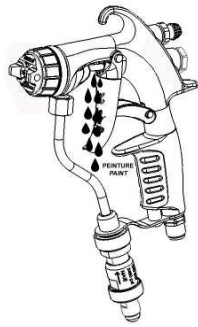


**Jet déformé**  
**Spray fan not uniform**  
**Spritzbild ungleichmäßig**  
**Chorro deformado**







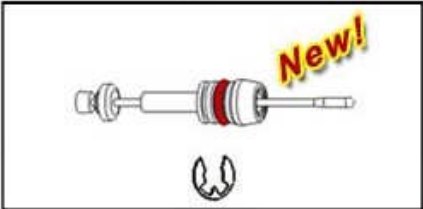
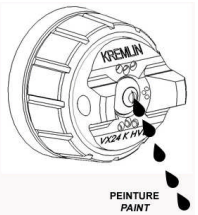




**Fuite de peinture devant la gâchette**  
**Paint leaks in front of the trigger**  
**Materialaustritt an der Farbnadel beim Abzugshebel**  
**Fuga de pintura delante del gatillo**






 DEMONTAGE / REMONTAGE  
 DISASSEMBLY / REASSEMBLY  
 DEMONTAGE / MONTAGE  
 DESMONTAJE / MONTAJE






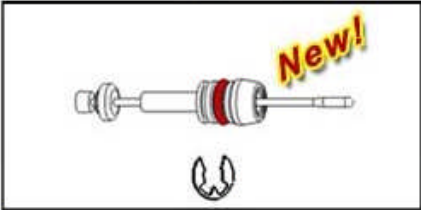
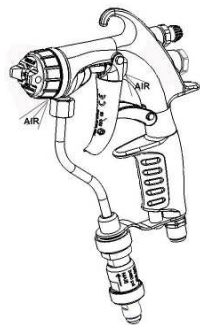
**Goutelettes de peinture continues en sortie de buse**  
**Paint leaks continuously from the spray tip**  
**Andauernde Materialtröpfchen am Düsenkopf**  
**Gotas de pintura salen de la boquilla en continuo**





 DEMONTAGE / REMONTAGE  
 DISASSEMBLY / REASSEMBLY  
 DEMONTAGE / MONTAGE  
 DESMONTAJE / MONTAJE






 DEMONTAGE / REMONTAGE  
 DISASSEMBLY / REASSEMBLY  
 DEMONTAGE / MONTAGE  
 DESMONTAJE / MONTAJE

**Fuite d'air à l'avant du pistolet et/ou à l'arrière de la gâchette**  
**Air leaking from air cap or / and behind the trigger**  
**Beständiger Luftaustritt am Düsenkopf**  
**Fuga de aire por la parte delantera de la pistola y / o por la parte trasera del gatillo**





 DEMONTAGE / REMONTAGE  
 DISASSEMBLY / REASSEMBLY  
 DEMONTAGE / MONTAGE  
 DESMONTAJE / MONTAJE





# **AIRMIX®**

## 手动混气喷枪

### 启动和操作

本文为原始文件的中文翻译。

**注意：** 在安装和使用前，请仔细阅读且准确理解所有相关文件。（仅用于专业喷涂）

对于本文中的图片和简画，我方保留修改的权利，而无需做出提前通知。

**KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25

Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

## 安装



### 安全指导:

- 切忌将喷枪对准任何人。同时切忌试图用手，手指或布片等类似物来停止喷枪。
- 如涂料在高压下喷射至操作工皮肤或其他身体部位（如眼睛，手指）时，需立即采取医疗措施。
- 对于具备安全设计的喷枪，请在不使用喷枪时，总是扣上安全扳机。
- 严格按照停止设备的步骤。在对喷枪进行任何维护前（清洗，喷枪维护或清洗喷嘴）总是先对空气和涂料回路泄压。

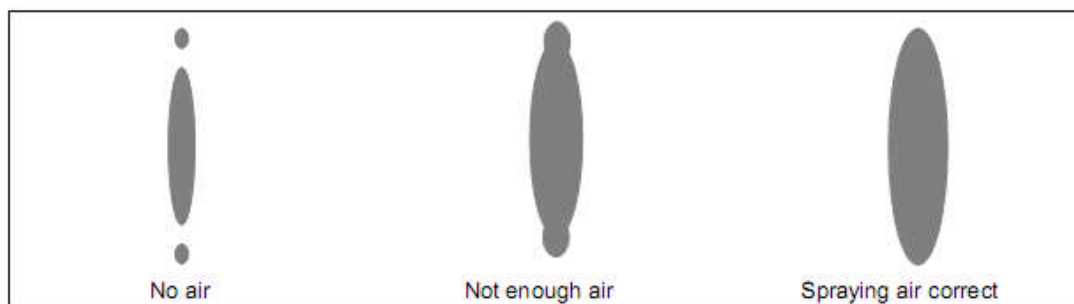


为了保证操作工的安全，操作工需穿上防护服（包括手套，呼吸面罩，眼镜，工作服，等）。  
保证喷房内的通风。

1. 准备好涂料（根据涂料的参数表，对涂料进行混合和过滤，达到合适的粘度）。
2. 确保设备的空气供给，确保是干净干燥的空气，最大空气压力为=6 公斤/ 87 磅/平方英寸。
3. 首先将泵内打满涂料（参见泵的操作手册）。
4. 打开安全扳机。将喷枪对准废料桶，通过扣动扳机打开喷枪，直到喷出的是干净的涂料。
5. 合上安全扳机。
6. 选择喷嘴（参见混气喷枪喷嘴选型表）。
7. 仔细检查，确保喷嘴内有白色密封圈或是微型滤网。
8. 将喷嘴上的槽口对准空气帽内的定位销，将喷嘴固定在空气帽内。
9. 在空气帽内安装好喷嘴后，将空气帽对准喷枪前端的螺纹，牢固的将空气帽旋紧在喷枪上。
10. 打开安全扳机，通过扣动扳机来启动喷枪。
11. 调节泵上的涂料调压器（红色）来获得理想的涂料输出量。  
附注：通过提高涂料压力，直到扇幅稳定。在获得最佳的喷涂扇形后，停止对涂料压力的调节。
12. 调节雾化空气调压器（灰色）直到扇幅稳定。



附注：下图显示了扇形和雾化空气压力间的关系。



没有雾化空气

雾化空气不足

正确的雾化空气压力

➤ 在获得了最佳的扇形后，请不要再增加雾化空气的压力。

13. 通过喷枪尾部的扇幅空气调节钮，对扇幅进行调整。

扇幅调节钮关闭→ 最大扇幅

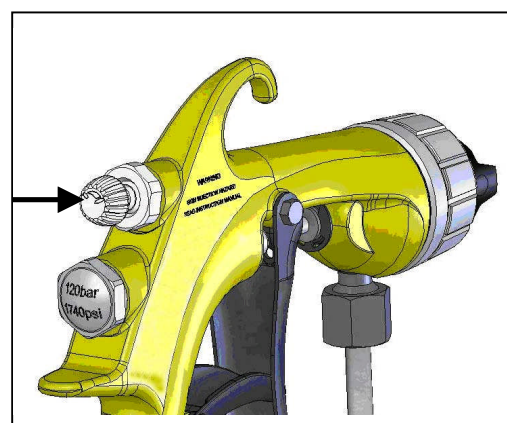
扇幅调节钮开启→ 宽扇幅→圆形扇形



宽的扇幅



圆形扇幅



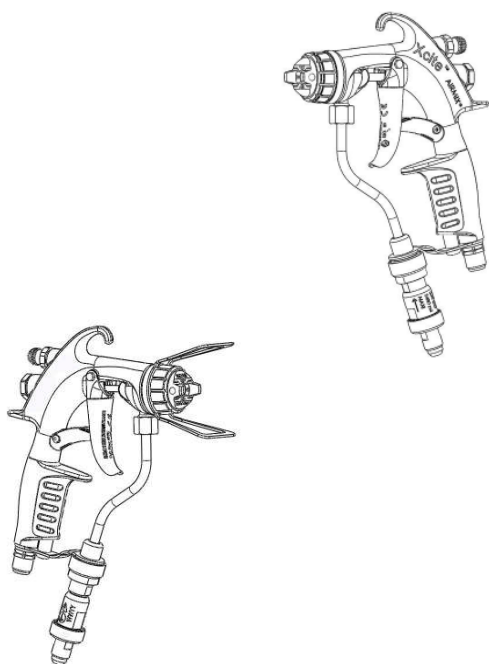
附注：通过更换喷嘴（参见混气喷枪喷嘴选型表），来更改涂料输出量。

## 喷枪的操作

保持喷枪垂直对准工件表面，同时扇幅的方向平行于工件方向，以确保工件表面获得均匀的膜厚。

对于位置固定的喷枪，确保扳机在喷枪前对准工件头部前一刻开启，而在离开工件尾部前一刻关闭。

确保涂层之间交叠的部分均匀且有规律。



## AIRMIX®混气喷枪

**Xcite™**

操作手册

本文为原始文件的中文翻译。

注意：在安装和使用前，请仔细阅读且准确理解所有与此设备相关的文件。  
(仅用于专业喷涂)

对于本文中的图片和简画，我方保留修改的权利，而无需做出提前通知。

**KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25      Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

## 1. 描述

Xcite™是一把专业手动混气喷枪。

针对不同工作压力，有三种型号可选（120 巴，200 巴和 400 巴）

Xcite™是一款含扇幅调节和活接的手动混气喷枪。

- 推荐使用：

120巴和200巴推荐喷涂以下涂料：清漆，面漆，色漆，溶剂性和水性涂料，高固含量涂料，以及单组份双组份涂料。

400巴：单组份密封胶和粘合剂，M. S. 水性粘合剂，油脂，蜡等高粘度涂料。

## 2. 份涂料。

份涂料。	PISTOLET Xcite™ - 120 bar	PISTOLET Xcite™ - 200 bar	PISTOLET Xcite™ - 400 bar
空气压力	6 巴		
最大涂料压力	120 巴	200 巴	400 巴
涂料输出量	取决于喷嘴型号		
重量	517 g (含内置接头) 585 g (avec raccord tournant)含 360° 活接		600 g (含枪针保护)
最高涂料温度	50°C		
空气消耗量	3,8 m3/h 5,9 m3/h		
涂料传递效率	86 (± 2 %)		
浸湿件	不锈钢，聚四氟乙烯		
枪针座	不锈钢	碳合金	
涂料接头	Filtre en ligne ou raccord tournant : M 1/2 JIC 内置或 360° 活接		
空气接头	M 1/4 NPS		
安全设置	安全等级		安全等级 + 枪针保护
过滤器	喷枪涂料入口，6 号过滤网		
噪音级别	80,7 dBa	82,5 dBa	83,8 dBa
扳机压力	13,7 N (± 1 N)	17,1 N (± 1 N)	25,5 N (± 1 N)

测试条件	涂料压力= 60 bar	粘度= 25 s (CA 4) ou 50 mPas.s
	空气压力= 1,5 bar	温度= 20,5 °C
	枪针: 09/094	湿度= 54%

注意：按照 HVLP 规定，枪把手处最大进口空气压力不能超过 1 巴以保证空气帽处 07 巴或者更小的压力。

VX24 扇幅宽度空气帽



喷嘴	Pp = 35 bar		Pp = 70 bar	
	L 1 (cm)	L 2 (cm)	L 1 (cm)	L 2 (cm)
04/094	20	7	20	8
04/114	22	7	23	9
06/094	21	7	21	10
06/114	23	8	23	11
06/134	25	8	27	13
06/154	28	8	31	15
09/094	21	8	23	11
09/114	22	7	23	12
09/134	25	8	27	13
09/154	28	9	29	15
12/094	21	8	22	11
12/114	24	8	26	12
12/134	26	9	28	16
12/154	26	9	30	15
12/174	31	10	33	17
14/094	22	8	22	11
14/114	23	8	24	12
14/134	27	9	28	15
14/154	29	9	32	16
14/174	30	12	33	20
18/134	27	13	29	19
18/154	29	15	32	21
18/174	31	15	33	23

L1: 最大扇幅 (扇幅空气调节全关)

L2: 最小扇幅 (扇幅空气调节全开)

Pp: 涂料压力

测试条件:

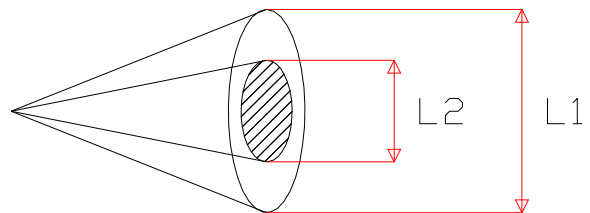
喷枪把手处空气压力=1.5 公斤/21.75 磅/平方英寸

粘度-45S (CA4)

温度: 20°C / 68° F

喷枪和工件表面距离:


20 厘米/7.9"



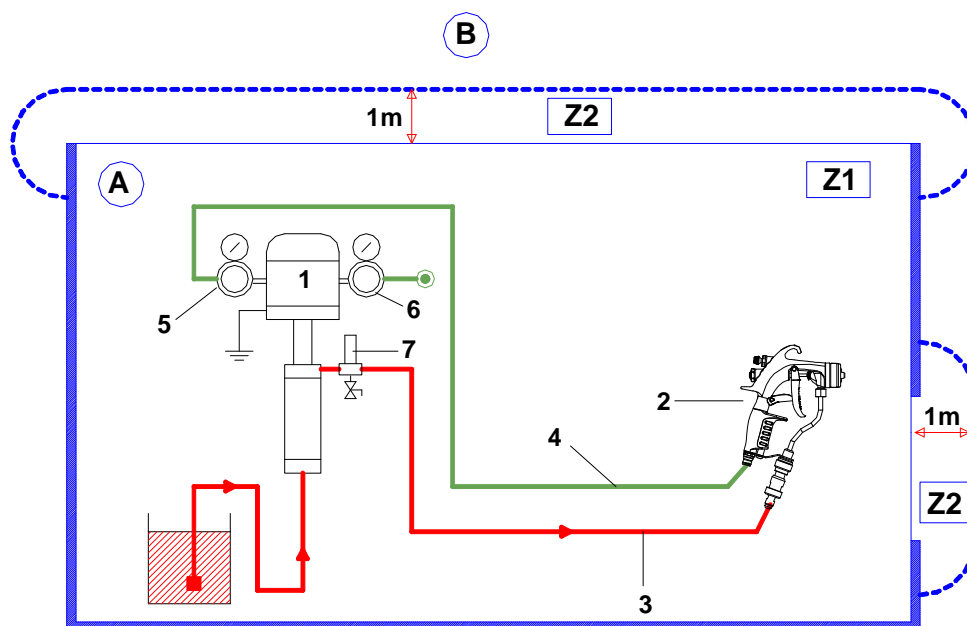
### 3. I 安装

#### ■ 描述

符合 ATEX 准则

<b>KREMLIN REXSON STAINS FRANCE</b>	产商信息	
<b>CE</b> 	<b>CE</b> : 欧盟标准 <b>II</b> : II 级 <b>2</b> : 类别 2 以气体、蒸气、薄雾或粉尘形式出现的可燃性物质的混合物可能导致的潜在爆炸性环境 G: 气体、蒸汽、薄雾	见扳机
<b>P air : 6 bar / 87 psi</b>	喷枪最大空气输入压力	见枪身
<b>12</b>	出售年限	见扳机
<b>Xcite™</b>	喷枪型号	见喷枪
<b>P prod : xx bar</b>	最大涂料压力	见管路

#### ■ 安装图



A	易爆区域 (Z1) 或 2 (Z2) : 喷房
B	非易爆区
1	Airmix® 泵
2	Airmix® Xcite™ 枪
3	Airmix® 涂料管

4	空气管
5	空气调压器 (→ 喷涂空气)
6	空气调压器 (→ 涂料压力)
7	Airmix® 涂料过滤器



图中 1 米/39.37” 的距离仅用于提示信息，对于克姆林&雷克松无害。用户应对克姆林喷枪使用的环境负责（参见液体涂敷材料雾化和喷射设备转换效率的测定）。同时用户觉得有必要时，可修改此标准 1 米/39.37”。



**NB:** 请根据选择的喷枪配合合适的柱塞泵。

请选用导电空气管（最低内径：7 毫米），以连接喷枪和空气调压器（至少耐压3 公斤/44 磅/平方英寸）

在柱塞泵和喷枪之间安装高压涂料管时，请确涂料管和接头已固定。



**NB:** 在特殊情况中：如果空气管（4）不导电，涂料管（3）必须导电。  
即两个管路中的至少一个需是导电的。